

**VIS  
AVI**

**GORIZIA  
DANCE  
FESTIVAL  
2024**

IT Effimera, eppure profondamente concreta. Eterna, eppure saldamente radicata nel presente. Meditativa, ispiratrice, indagatrice. È la danza, a *Visavi Gorizia Dance Festival*. In una parola, sorprendente. Nel vasto panorama della danza contemporanea italiana ed internazionale abbiamo scelto quelle creazioni in grado di catturare lo sguardo, abbattere i pregiudizi, nutrire la mente. Cercando di cogliere, e allo stesso tempo alimentare, lo spirito di un luogo particolare in un particolare momento storico. Due città – un tempo divise e ora unite – che, attraverso la cultura, stanno creando un futuro comune. La quinta edizione di *Visavi Gorizia Dance Festival* è un nuovo, immaginifico capitolo della storia che Gorizia e Nova Gorica stanno scrivendo insieme.

Walter Mramor, direttore artistico ArtistiAssociati  
– Centro di Produzione Teatrale

La danza è il linguaggio universale dell'umanità. La danza può essere sentita e compresa da chiunque abbia l'esperienza del proprio corpo. Chiunque si sia mai mosso al ritmo della musica, chiunque abbia tamburellato con impazienza le dita sul tavolo o abbia aspettato con ansia le ultime notizie, e chiunque si sia sgranchito dopo una buona notte di sonno. Per capire la danza, non abbiamo bisogno di nient'altro che di noi stessi, qui e ora. La danza non conosce confini. I confini esistono solo nella nostra mente, non nel nostro corpo. Viva la danza!

Marko Bratuš, direttore artistico SNG Nova Gorica  
e Mirjam Drnovšček, direttrice SNG Nova Gorica

SI Efemeran, a globoko resnično. Večen, a trdno zakoreninjen v sedanjosti. Meditativen, navdihujoč, raziskovalen. To je ples na goriškem plesnem festivalu *Visavi*. Z eno besedo: presenetljiv. V široki panorami italijanskega in mednarodnega sodobnega plesa smo izbrali tista dela, ki zmorejo pritegniti poglede, razbiti predsodke, nahraniti um, da bi ujeli in hkrati negovali duha v nekem določenem mestu in v določenem času v zgodovini. Dve mesti, ki sta nekoč bili razdeljeni, zdaj pa sta združeni in preko kulture ustvarjata skupno prihodnost. Peti goriški plesni festival *Visavi – Visavi Gorizia Dance Festival* je novo, domiselno poglavje v zgodovini, ki jo Gorica in Nova Gorica pišeta skupaj.

Walter Mramor, umetniški direktor ArtistiAssociati  
– Gledališki produkcijski center

Ples je univerzalni jezik človeštva. Ples lahko začutimo in razumemo vsi, ki imamo izkušnjo lastnega telesa. Vsi, ki smo se kdaj pozibavali ob ritmu glasbe, vsi, ki smo kdaj neučakano bobnali s prsti po mizi ali v napetosti pričakovali zadnjo novico, kot tudi vsi, ki smo se pretegovali po dobro prespani noči. Da bi razumeli ples, ne potrebujemo ničesar drugega kot sebe – tukaj in zdaj. Ples ne pozna meja. Meje namreč obstajajo zgolj v glavah, ne v telesu. Naj živi ples!

Marko Bratuš, umetniški vodja SNG Nova Gorica  
in Mirjam Drnovšček, direktorica SNG Nova Gorica

EN Ephemeral, yet profoundly real. Eternal, yet firmly rooted in the present. Meditative, inspiring, investigative. This is dance at the *Visavi Gorizia Dance Festival*. In a single word: surprising. In the vast panorama of Italian and international contemporary dance, we have chosen those works that are capable of catching the eye, breaking down prejudices, nourishing the mind, in an attempt to capture, and at the same time to nurture, the spirit of a particular place at a particular time in history. Two cities, which were once divided and are now united, that are creating a common future through culture. The fifth edition of the *Visavi Gorizia Dance Festival* is a new, imaginative chapter in the history that Gorizia and Nova Gorica are writing together.

Walter Mramor, Artistic Director of ArtistiAssociati  
– Theatre Production Centre

Dance is the universal language of mankind. Dance can be felt and understood by anyone who has experienced their own body. Anyone who has ever moved to the rhythm of music, anyone who has tapped their fingers impatiently on the table or waited anxiously for the latest news, and anyone who has stretched after a good night's sleep. To understand dance, we need nothing more than ourselves, here and now. Dance knows no boundaries. Boundaries exist only in our minds, not in our bodies. Long live dance!

Marko Bratuš, artistic director of the SNG Nova Gorica  
and Mirjam Drnovšček, director of the SNG Nova Gorica

16/10

11.00

Gorizia, Kulturni Center  
Lojze Bratuž

**MELODIA**

Francesco Gandi,  
Davide Venturini  
Compagnia TPO (IT)

p. 6

18.30

Gorizia, Kulturni Dom

**ALL'ARME**

*World Premiere*  
Ginevra Panzetti,  
Enrico Ticconi  
Studio za suvremeni ples

SSP (HR)

p. 8

20.30

Nova Gorica, SNG Slovensko  
Narodno Gledališče Nova Gorica

**PUPU**

*National Premiere*  
Sofia Nappi  
KOMOCO, Sosta Palmizi (IT)

p. 10

17/10

16.00

Gradisca d'Isonzo,  
Galleria Spazzapan

**HOW TO\_just another Boléro**

*Visavi Meets Art*  
Emanuele Rosa,  
Maria Focaraccio  
EM+ (IT/DE)

p. 40

16.30

Gorizia, Kulturni Center  
Sala del Conte

**DANCING OUTDOOR**

*Visavi Workshop*  
Valerio Longo –  
Balletto di Roma (IT)

p. 46

17.30

Gradisca d'Isonzo,  
Sala Bergamas

**PLUE**

*Visavi Sharing*  
Elinor Lewis, Joe Garbett (GB)

p. 12

18.30

Gradisca d'Isonzo,  
Nuovo Teatro Comunale

**DESERTO TATTILE**

Nicola Galli  
Nicola Galli | TIR Danza (IT)

p. 14

21.30

Gorizia, Teatro Comunale  
Giuseppe Verdi

**WALLS**

*National Premiere*  
Blenard Azizaj

**WE WILL NEVER GIVE UP ON LOVE**

*National Premiere*  
Erion Kruja  
Area Jeune Ballet (CH)

p. 16

18/10

11.00

Gorizia, Castello  
Sala del Conte

**ArtistiAssociati x GO!2025**

*Visavi Talking Time*

p. 20

13.00

Gorizia, Castello  
Salone degli Stati Provinciali

**THAT'S ALL**

*Visavi Meets Art,*  
*World Premiere*

Davide Tagliavini  
Artemis Danza (IT)

p. 40

16.30

Gorizia, Kulturni Center  
Lojze Bratuž

**DANCING OUTDOOR**

*Visavi Workshop*  
Valerio Longo –  
Balletto di Roma (IT)

p. 46

16.30

Gorizia, Palazzo  
Coronini Cronberg

**HOW TO\_just another Boléro**

*Visavi Meets Art*  
Emanuele Rosa,  
Maria Focaraccio  
EM+ (IT/DE)

p. 40

18.30

Nova Gorica, SNG Slovensko  
Narodno Gledališče Nova Gorica

**STAUBKINDER**

*National Premiere*  
Toula Limnaios  
cie. toula limnaios (DE)

p. 22

21.30

Gorizia, Teatro Comunale  
Giuseppe Verdi

**SELECTIVE BREEDING**

*National Premiere*  
Pablo Girolami

IVONA (IT)

p. 24

19/10

10.30

Gorizia, Kulturni Dom

**STOP & GO!**

*Visavi Workshop*  
Silvia Gribaudo, Andrea Rampazzo  
aSMUG

p. 48

11.30

Gorizia, Castello  
Salone degli Stati Provinciali

**THAT'S ALL**

*Visavi Meets Art*  
Davide Tagliavini  
Artemis Danza (IT)

p. 40

15.30

Nova Gorica, Grad Kromberk

**HOW TO\_just another Boléro**

*Visavi Meets Art*  
Emanuele Rosa,  
Maria Focaraccio  
EM+ (IT/DE)

p. 40

17.30

Cormons, Teatro Comunale

**DECISIONE CONSAPEVOLE**

Roberto Tedesco  
Körper (IT)

p. 26

19.30

Gorizia, Kulturni Dom

**AMATEUR SMUGGLERS**

*National Premiere*  
Silvia Gribaudo, Andrea Rampazzo  
En-Knap Productions (IT)

p. 28

21.30

Gorizia, Teatro Comunale  
Giuseppe Verdi

**SKRIK**

Adriano Bolognino

**WEIRDO**

*World Premiere*  
Enrico Morelli  
MM Contemporary Dance  
Company (IT)

p. 30

20/10

14.00

Gorizia, Kulturni Dom

**VISAVI EXPERIMENTAL CONTEST**

Compagnia Bellanda (IT)

p. 34

17.30

Nova Gorica, SNG Slovensko  
Narodno Gledališče Nova Gorica

**FLIGHTS**

*National Premiere*  
Michal Rynia,  
Nastja Bremec Rynia  
MN Dance Company (SI)

p. 36



## MELODIA

Compagnia TPO (IT)  
 Francesco Gandi,  
 Davide Venturini

16.10.2024  
 — 11.00  
 Gorizia, Kulturni Center  
 Lojze Bratuž

IT *Melodia* è uno spettacolo-interattivo dedicato a uno dei più celebrati compositori di operetta e valzer, Robert Stolz. La *Compagnia TPO* insieme al *FRida & freD – Das Grazer Kindermuseum* hanno voluto ricostruire la sua lunga vita (1880-1975), la sua stanza d'infanzia, i suoi primi passi nel mondo della musica, i successi in Europa e in America. Il suo viaggio durerà per tutta una vita senza mai smettere di suonare, dirigere orchestre, comporre musica per film. Per tutti Robert è il re del valzer della musica popolare, della musica, dei cabaret, dei teatri e del circo. Ma nel suo cuore rimarrà sempre il bambino che guarda il mondo e trasforma in musica ciò che sente nel cuore.

Nel teatro visuale, emozionale, tattile della *Compagnia TPO* (Prato, Italia) danzatori e pubblico stesso condividono la scena esplorando nuove forme espressive oltre le barriere di lingua e cultura. Grazie all'uso particolare del digital-design gli spettacoli si trasformano in "ambienti sensibili" dove sperimentare il confine sottile tra arte e gioco. Ogni creazione è una macchina scenica concepita per dialogare con il corpo in movimento, sia esso un danzatore o un gruppo di bambini. Il lavoro della compagnia è diretto da Davide Venturini e Francesco Gandi, insieme operano come art director di un team eclettico di ingegneri e artisti dell'immagine e del suono.

By: Francesco Gandi, Davide Venturini  
With: Běla Dobiášová, Valentina Consoli  
Visual design: Elsa Mersi  
Sound design: Spartaco Cortesi  
Engineering: Rossano Monti  
Set design and costumes: Annamaria Clemente, Livia Cortesi  
Concept support: Joerg Ehtreiber, Claudia Scheibelhofer, Gerlinde Podjaversek  
Co-production: FRida & freD – Das Grazer Kindermuseum (AT), Teatro Metastasio (IT)  
Age: 5+  
Duration: 50 min  
Photo credit: Compagnia TPO

SI *Melodia* je interaktivna predstava, posvečena enemu najslavnejših skladateljev operet in valčkov, Robertu Stolzu. *TPO Company* je skupaj s *FRida & freD – Das Grazer Kindermuseum* želela rekonstruirati njegovo dolgo življenje (1880-1975), njegovo otroško sobo, njegove prve korake v svetu glasbe, njegove uspehe v Evropi in Ameriki. Njegova pot je skozi vse življenje potekala, ne da bi kdaj prenehal igrati glasbo, dirigrati orkestrom, komponirati glasbo za filme. Za vsakogar je Robert kralj valčkov popularne glasbe kabaretov, gledališč in cirkusov. Vendar pa bo v njegovem srcu vedno ostal otrok, ki gleda na svet in kar čuti v srcu, spremeni v glasbo.

V vizualnem, čustvenem, taktilem gledališču *TPO Company* (Prato, Italija) si plesalci in občinstvo delijo sceno ter raziskujejo nove oblike izražanja onkraj jezikovnih in kulturnih ovir. Zahvaljujoč posebni uporabi digital-design se predstave spremenijo v "občutljiva okolja", kjer je mogoče doživeti tanko mejo med umetnostjo in igro. Vsaka kreacija je odrski stroj, zasnovan za dialog z gibajočim se telesom, naj bo to plesalec ali skupina otrok. Delo skupine vodita Davide Venturini in Francesco Gandi, skupaj delata kot umetniška direktorja ekletične ekipe inženirjev ter umetnikov slike in zvoka.

EN *Melodia* is an interactive show dedicated to one of the most celebrated composers of operetta and waltzes, Robert Stolz. The *TPO Company* together with *FRida & freD – Das Grazer Kindermuseum* wanted to reconstruct his long life (1880-1975), his childhood room, his first steps in the world of music, his successes in Europe and in America. His journey would last a lifetime without ever stopping playing, conducting orchestras, composing music for films. To everyone Robert is the waltz king of popular music of cabarets, theaters and circuses. But in his heart he will always remain the child who looks at the world and turns what he feels in his heart into music.

In *TPO Company's* visual, emotional, tactile theatre (Prato, Italy), the dancers and the audience share the stage, exploring new forms of expression beyond the barriers of language and culture. Thanks to the special use of digital-design, the performances turn into "sensitive environments" where the ephemeral border between art and play can be experienced. Each creation is a scenic machine designed to dialogue with the moving body, be it a dancer or a group of children. The company's work is directed by art directors Davide Venturini and Francesco Gandi, who work together with an eclectic team of image and sound engineers and artists.



## ALL'ARME

*World Premiere*  
Studio za suvremeni  
ples SSP (HR)  
 Ginevra Panzetti,  
 Enrico Ticconi

16.10.2024  
 — 18.30  
 Gorizia, Kulturni Dom

IT Il termine allarme deriva dall'espressione italiana "all'arme", vale a dire "alle armi" – un grido di allerta usato per richiamare prontezza e difesa in vista di un pericolo imminente. Il concetto di allarme è profondamente legato all'atto di prepararsi alla battaglia, di essere vigili e pronti a rispondere a una minaccia. Ma se da un lato l'allarme spinge alla difesa, dall'altro solleva anche delle domande: quando la difesa diventa aggressione? Come possiamo bilanciare la necessità di proteggerci con il rischio di diventare noi stessi una minaccia? In questo lavoro coreografico per sei danzatori, Panzetti/Ticconi intraprendono un viaggio che parte dal potenziale ritmico del passo umano e scandaglia il potere persuasivo del movimento sincronizzato e collettivo. Ispirandosi al vocabolario della coreografia militare, esplorano la tensione tra l'azione individuale e la forza collettiva, mettendo in discussione la sottile linea di demarcazione tra la necessità di difendersi e la possibilità di diventare ciò di cui abbiamo paura.

*Studio za suvremeni ples* è stato fondato nel 1962/63 a Zagabria sotto la guida artistica di Ana e Vera Maletić, come prima compagnia di danza contemporanea in Croazia e nella regione. Nel corso di oltre 60 anni di attività continua sulla scena croata e internazionale, lo *Studio* ha prodotto un gran numero di progetti e ha formato generazioni di straordinari artisti della danza, insegnanti e coreografi.

By: Ginevra Panzetti, Enrico Ticconi  
 Dancers: Martina Tomić, Ida Jolić / Ema Crnić,  
 Viktorija Bubalo, Marta Krešić, Filipa Bavčević,  
 Nastasja Štefanić-Kralj  
 Music: Hrvoje Nikšić  
 Light design: Tomislav Maglečić  
 Costumes: Tina Spahija  
 Producer: Ivan Mrdjen  
 Co-production: Network Pan-Adria: Zavod  
 En-Knap Ljubljana (SI), ArtistiAssociati – Centro  
 di Produzione Teatrale Gorizia (IT), Hrvatski  
 kulturni dom na Sušaku Rijeka (HR), Zavod Flota  
 Murska Sobota via Ljubljana (SI), Zagrebački  
 plesni centar Zagreb (HR), Slovensko narodno  
 gledališče Nova Gorica (SI), Mediteranski plesni  
 centar Svetvinčenat Svetvinčenat (HR)  
 Financial support by: Republic of Croatia Ministry  
 of Culture and Media, City of Zagreb, Zaklada  
 Kultura nova, Istituto Italiano di Cultura  
 di Zagabria  
 Supported by: Lavanderia a Vapore  
 / Fondazione Piemonte dal Vivo in the frame  
 of the choreographic residencies project  
 Duration: 45 min ca.  
 Photo credit: Iva Korencic

SI Beseda alarm izhaja iz italijanskega izraza "all'arme", kar pomeni "na orožje" – opozorilni krik, ki se uporablja za poziv k pripravljenosti in obrambi pred neposredno nevarnostjo. Koncept alarma je globoko prepleten z dejanjem priprave na bitko, z budnostjo in pripravljenostjo na odziv na grožnjo. Toda medtem ko alarm spodbuja obrambo, postavlja tudi vprašanja: kdaj obramba postane agresija? Kako lahko uravnotežimo potrebo po zaščiti s tveganjem, da sami postanemo grožnja? V tem koreografskem delu s šestimi plesalci se Panzetti/Ticconi podata na potovanje, ki se začne z ritmičnim potencialom človeškega koraka in raziskuje prepričljivo moč sinhroniziranega in kolektivnega gibanja. Navdihnjena z besednjakom vojaške koreografije, raziskujeta napetost med individualnim ukrepanjem in kolektivno silo ter se sprašujeta o tanki meji med nujno potrebno obrambo in možnostjo, da postanemo tisto, česar se bojimo.

*Studio za suvremeni ples* je bil ustanovljen leta 1962/63 v Zagrebu, pod umetniškim vodstvom Ana in Vere Maletić kot prva sodobna plesna skupina na Hrvaškem in v regiji. V več kot 60 letih neprekinjenega delovanja na hrvaškem in na mednarodnih prizoriščih, je *Studio* produciral veliko število plesnih projektov in oblikoval generacije in generacije izjemnih plesnih izvajalcev, učiteljev plesa in koreografov.

EN The word alarm comes from the Italian expression "all'arme", meaning "to arms" – a cry of warning used to summon readiness and defence in the face of imminent danger. The concept of alarm is deeply intertwined with the act of preparing for battle, being alert and ready to respond to a threat. But while alarm prompts defence, it also raises questions: when does defence become aggression? How can we balance the need to protect with the risk of becoming a threat ourselves?

In this choreographic work for six dancers, Panzetti/Ticconi embark on a journey that begins with the rhythmic potential of the human step and explores the persuasive power of synchronised and collective movement. Inspired by the vocabulary of military choreography, they explore the tension between individual agency and collective force, questioning the fine line between necessary defence and the possibility of becoming what we fear.

*Studio za suvremeni ples* was founded in 1962/63 in Zagreb under the artistic leadership of Ana and Vera Maletić, as the first contemporary dance company in Croatia and the region. During more than 60 years of its continuous activity on the Croatian and international scene, *Studio* produced a great number of dance projects and formed generations and generations of exceptional dance performers, teachers and choreographers.



## PUPO

*National Premiere*

KOMOCO, Sosta Palmizi (IT)

Sofia Nappi

16.10.2024

— 20.30

Nova Gorica, SNG

Slovensko Narodno Gledališče

Nova Gorica

IT In italiano, *Pupo* indica sia il bambino che il burattino: il nuovo lavoro di Nappi si ispira a Pinocchio, il burattino di legno che vorrebbe tanto essere un bambino vero. L'attenzione si rivolge alla metamorfosi del burattino: come avviene questa trasformazione? Come fa l'ingenuo bambino a crescere e a non farsi più manipolare dagli altri? Il libro per bambini di Collodi, famoso in tutto il mondo, ha ispirato la giovane coreografa italiana a creare una moderna storia di crescita, attraverso la quale i personaggi delle fiabe, come il gatto e la volpe, il grillo parlante e la fata turchina, si intersecano tra di loro.

Sofia Nappi è coreografa, direttrice artistica e cofondatrice di *KOMOCO*, compagnia internazionale di danza con sede in Italia, in collaborazione con A. Popolo Rubbio e P. Piancastelli. Come coreografa indipendente crea per realtà di fama internazionale (La Biennale di Venezia, Scottish Dance Theatre, Opera di Göteborg, NDT 2, per citarne alcune) e i suoi lavori sono stati accolti nelle principali manifestazioni di danza in Europa e all'estero. Si occupa inoltre di ricerca e formazione professionale.

Concept and choreography: Sofia Nappi with the performers Arthur Bouilliol, Leonardo de Santis, Glenda Gheller, India Guanzini, Paolo Piancastelli, Senne Reus, Julie Vivès  
Choreographer assistant: Adriano Popolo Rubbio  
Sound design: Ed Mars, Sofia Nappi  
Lighting design: Alessandro Caso  
Costumes: Judith Adam  
Co-production: Burghof Lörrach (DE), Danse Danse Montreal (CA), ecotopia dance productions (DE), Escher Theater (LU), MART Foundation (US), ROXY Ulm (DE), Sosta Palmizi (IT), Tanz Köln (DE), Theater Winterthur (CH), Tollhaus Karlsruhe (DE)  
Supported by: ResiDance – Network Anticorpi XL (IT), Centro di Residenza della Toscana – Capotrave / Kilowatt e Armunia (IT), Istituto Italiano di Cultura di Colonia (DE), MiC-Direzione Generale Spettacolo, nell'ambito del programma di residenze internazionali della NID Platform (IT)  
Duration: 55 min  
Photo credit: Thomas Schermer

SI V italijanščini se *Pupo* nanaša tako na otroka kot na lutko: novo delo Sofie Nappi je navdihjeno po Ostržku, leseni lutki dečka, ki si je zelo želel postati pravi deček. Poudarek je na metamorfozi lutke: kako poteka ta transformacija? Kako naiven otrok odraste in se drugim ne pusti več manipulirati? Collodijeva svetovno znana knjiga za otroke je mlado italijansko koreografinjo navdihnila za kreacijo sodobne zgodbe o odraščanju, skozi katero tudi pravljичni liki, kot so lisica in maček, govoreči črček in modra vila, preganjajo v asociacijah.

Sofia Nappi je koreografinja, umetniška direktorica in soustanoviteljica *KOMOCO*, mednarodne plesne skupine s sedežem v Italiji, v sodelovanju z A. Popolo Rubbio in P. Piancastelli. Kot neodvisna koreografinja ustvarja za mednarodno priznana plesna prizorišča (La Biennale Venezia, Scottish Dance Theatre, Göteborg Opera, NDT 2, če naštejemo nekatere), njena dela pa so bila sprejeta na največjih plesnih dogodkih po Evropi in drugih celinah. Razvija se tudi na področju raziskovanja in strokovnega usposabljanja.

EN In Italian, *Pupo* refers to both the child and the puppet: Nappi's new piece is inspired by Pinocchio, the wooden puppet who would so much like to be a real boy. The focus is on the metamorphosis of the puppet: how does this transformation take place? How does the naive child grow up and no longer allow himself to be manipulated by others? The Collodi's world-famous children's book inspired the young Italian choreographer to create a modern coming-of-age story, through which fairy-tale characters such as the fox and tomcat, the talking cricket and the blue fairy also haunt in associations.

Sofia Nappi is choreographer, artistic director and co-founder of *KOMOCO*, an international dance company based in Italy, in collaboration with A. Popolo Rubbio and P. Piancastelli. As independent choreographer she creates for internationally renowned dance venues (La Biennale Venezia, Scottish Dance Theatre, Göteborg Opera, NDT 2, to name some of them) and her works have been received in the major dance events in Europe and overseas. She also unfolds in the field of research and professional training.



## PLUE

Visavi Sharing  
Elinor Lewis, Joe Garbett (GB)

17.10.2024  
— 17.30  
Gradisca d'Isonzo,  
Sala Bergamas

IT *Plue* esamina in modo giocoso la visibilità e l'intimità queer, esplorando tutti i vari gradi di sfumature in cui i membri della comunità LGBTQIA+ si sentono visti e costretti a nascondersi. Frutto della collaborazione tra Eli Lewis e Joe Garbett, coreografo e suo partner nella vita, *Plue* nasce dall'esperienza di Eli e Joe come coppia queer/non-binary. Eli e Joe si interessano alle sfumature con cui le persone queer indicano e/o rivelano la loro queerness a persone diverse in situazioni diverse, a come ci si possa sentire visti o invisibili a seconda di chi è nella stanza con noi. Attraverso una serie di fugaci occhiate languide e timide sparizioni, Eli e Joe vogliono occupare tutto lo spazio concesso e giocare tra il "chi la gente crede che tu sia" e "chi tu sai di essere", ma soprattutto esplorare la complicata disconnessione di come ci si sente a essere visibili ma non visti.

Eli Lewis (they/them), artista queer e neurodivergente, è una pluripremiata coreografa britannica le cui performance sono a cavallo tra danza e arte dal vivo. Attualmente artista associata al The Place di Londra, negli ultimi anni il suo interesse si è rivolto al modo in cui le persone accolgono ed elaborano il rischio, occupando spazi precari e ritrovando la libertà d'azione e la giocosità all'interno di stati di non conoscenza. La sua pratica esamina le intersezioni tra precarietà e queerness, ecologia, collasso, intimità e cura.

Concept and choreography: Eli Lewis, Joe Garbett

Performers: Joe Garbett, Jay Yule

Dramaturgy: Orrow Bell

Set Design: Hannah Sharp

Lighting Design: Jo Palmer

Sound Design: Edwin Langfeld

Costume Design: Berthe Fortin

Costume Maker: Chloe Mead

Illusion Direction: Neil Kelso

Choreographic Support: Natifah White

Photographer & Videographer: Beliza Buzollo

Producer: Alison Thomas

Supported by: Arts Council England, The Place, PDSW, South East Dance, Artsadmin, Taunton Pride, Off the Record Bristol, Diversity Trust Alphabets Youth Project, 2BU, Somerset Lesbian Network and Qart

SI *Plue* igrivo preučuje queerovsko vidnost in intimnost ter raziskuje nihajoče stopnje, na katerih se LGBTQIA+ osebe počutijo opažene in pod pritiskom, da se prikrijejo. Sodelovanje med Eli Lewis in njihovim partnerjem\*, koreograf\* Joe Garbett, *Plue* je nastalo iz izkušenj Eli in Joe med pandemijo kot queer/nebinarni par. Eli in Joe zanimajo niansirani načini, na katere queer osebe sporočajo in/ali razkrivajo svojo kvirnost različnim ljudem v različnih situacijah, kako se lahko počutiš viden ali neviden, odvisno od tega, kdo je v sobi. Skozi serijo spogledljivih kukanj in skrivnostnih izginjajočih aktov, želita Eli in Joe zavzeti proctor in se v njem igrati med tem 'kdo ljudje domnevajo, da si' in 'kdo sam veš, da si' ter raziskati nerodno nepovezanost tega, kako se počuti biti opažen, a ne viden.

Eli Lewis (oni/njim), kvir (queer), neurodivergenten\* umetnik\* performansa, je večkrat nagrajen\* britansk\* koreograf\*, ki ustvarja predstavo, katera igrivo prepleta ples in živo umetnost. Trenutno pridružen\* umetnik\* Work Place pri The Place, zadnja leta pa jih zanima, kako ljudje zadržujejo in predelujejo tveganje, zasedajo negotove prostore ter na novo iščejo samostojnost in igrivost v stanjih nevednosti. Njihova praksa preučuje, kje se prekarnost križa s kvirnostjo, ekologijo, kolapsom, intimnostjo in skrbjo.

EN *Plue* playfully examines queer visibility and intimacy, exploring the fluctuating degrees LGBTQIA+ people feel seen and pressured to camouflage. A collaboration between Eli Lewis and their partner, choreographer Joe Garbett, *Plue* was spurred on by Eli and Joe's experience as a queer / non-binary couple. Eli and Joe are interested in the nuanced ways queer people signal and / or reveal their queerness to different people in different situations, how you can feel seen or invisible depending on who is in the room with you. Through a series of flirtatious peek-a-boosings and coy disappearing acts, Eli and Joe want to occupy and play within the space between 'who people assume you are' and 'who you know yourself to be', and explore the awkward disconnect of how it feels to be visible but not seen.

Eli Lewis (they/them), a queer, neurodivergent performance artist, is an award-winning British choreographer making performance that playfully straddles dance and live art. Currently a Work Place associate artist at The Place, in recent years they have been interested in how people hold & process risk, occupying precarious spaces, and re-finding agency and playfulness within states of not knowing. Their practice examines where precarity intersects with queerness, ecology, collapse, intimacy and care.



## DESERTO TATTILE

Nicola Galli | TIR Danza (IT)  
Nicola Galli

17.10.2024  
— 18.30  
Gradisca d'Isonzo,  
Nuovo Teatro Comunale

IT *Deserto tattile* è una riflessione sulle forme della solitudine e sul deserto inteso come spazio sconfinato e condizione esistenziale; è un'indagine sulla memoria del corpo, sull'esperienza aptica e sul profondo rapporto tra sguardo, gesto e tattilità quali elementi per entrare in contatto con il mondo e cogliere l'intangibile. Sulla soglia di un velo lattiginoso un abisso di luoghi del corpo e del mondo vengono rivelati e celati attraverso un gioco di contrazioni ed espansioni che dissolve le definizioni di limite e distanza. Gesto, luce e suono si condensano dando vita a miraggi sensoriali in cui smarrirsi e incontrare figure viaggiatrici solitarie impegnate ad ascoltare, guardare e lasciarsi accarezzare. *Deserto tattile* è un viaggio conteso tra lontananza e prossimità, nitidezza e opacità, unione ed esclusione, capace di sospendere il ritmo del quotidiano fino ad annullare la nostra percezione dello spazio-tempo.

Nicola Galli si occupa di ricerca corporea ed è coreografo, danzatore, light e costume designer. Il suo lavoro abbraccia un orizzonte scenico trasversale, nel quale il corpo diviene il centro irradiante di un discorso artistico che si sostanzia in una sensibilità scenica votata all'esplorazione del movimento come panorama ibrido di saperi. Dal 2014 è artista sostenuto dall'organismo di produzione *TIR Danza*. Nel 2018 vince il premio *Danza&Danza* come miglior coreografo emergente.

Concept, choreography and costumes:

Nicola Galli

Dance: Nicola Galli, Giulio Petrucci

Light design: Lucia Ferrero, Nicola Galli

Dramaturg: Giulia Melandri

Props: Giulio Mazzacurati

Promotion: Margherita Dotta

Production: TIR Danza (IT), Nebula (IT)

Co-production: Oriente Occidente (IT)

Artistic residences: TROIS C-L (LU), Oriente Occidente (IT), Pim Off Milano (IT), Orbita | Teatro Quarticciolo (IT), selected work NID Platform Open studios 2023

With the support of: Network Grand Luxe

(DE), Orbita | Spellbound Centro Nazionale di Produzione della Danza (IT), Pim Off Milano (IT)

Duration: 55 min

SI *Deserto tattile* je refleksija o oblikah samote in o puščavi, kot o brezmejnem prostoru in eksistencialnem stanju; gre za raziskovanje spomina telesa, haptične izkušnje in globokega odnosa med pogledom, kretnjo in taktilnostjo, kot elementi za vstop v stik s svetom in za dojetje nematerialnega. Na pragu meglene koprene brezno telesnih in svetovnih mest, ki se razkrivajo in skrivajo skozi igro krčenja in širjenja, ki razblinja definicije meje in razdalje. Kretnja, svetloba in zvok se zgostijo in ustvarijo čutne fatamorgane, v katerih se izgubiš in srečaš samotne potujoče figure, ki se ukvarjajo s poslušanjem, opazovanjem in božanjem. *Deserto tattile* je potovanje med razdaljo in bližino, jasnostjo in nepreglednostjo, združljivostjo in izključenostjo, ki lahko prekine ritem vsakdanjega življenja do te mere, da izniči naše dojetje prostora-časa.

Nicola Galli se ukvarja z raziskovanjem telesa in je koreograf, plesalec, oblikovalec luči in kostumov. Njegovo delo zaobjema transverzalno scensko vizijo, v kateri telo postane žareče jedro umetniškega raziskovanja in senzibilnosti, usmerjene v raziskovanje gibanja, ki je kot del različnih znanj. Od leta 2014 je umetnik, ki ga podpira produkcijska organizacija *TIR Danza*. Leta 2018 je prejel nagrado *Danza&Danza* za najboljšega koreografa v vzponu.

EN *Deserto tattile* is a reflection on solitude and the desert understood as boundless space and existential condition; it's an investigation into the memory of the body, the haptic experience and the deep relationship between the gaze, gesture and tactility as elements for getting in touch with the world and to perceive the intangible. On the threshold of a misty veil an abyss of body and world places are revealed and hidden through a play of contractions and expansions that dissolves the definitions of limit and distance. Gesture, light and sound are condensed to create sensory mirages in which to lose oneself and meet solitary travelling figures engaged in listening, watching and letting themselves be caressed. *Deserto tattile* is a journey contended between distance and proximity, clarity and opacity, union and exclusion, capable of suspending the rhythm of everyday life to the point of annulling our perception of space-time.

Nicola Galli works on body research and he is choreographer, dancer, light and costume designer. His work embraces a transversal scenic vision, in which the body becomes the irradiate core of an artistic research and a sensibility focused on the exploration of movement as a part of different knowledges. Since 2014, he has been an artist supported by the production organisation *TIR Danza*. In 2018 he won the *Danza&Danza* prize as best emerging choreographer.



## WALLS

National Premiere  
 Area Jeune Ballet (CH)  
 Blenard Azizaj

17.10.2024  
 — 21.30  
 Gorizia, Teatro Comunale  
 Giuseppe Verdi

## WE WILL NEVER GIVE UP ON LOVE

National Premiere  
 Area Jeune Ballet (CH)  
 Erion Kruja

## WALLS

IT *Walls* del coreografo albanese Blenard Azizaj esplora il potente simbolismo delle barriere, evocando emozioni di paura, esclusione e desiderio. Attraverso le parole di Kostantinos Kavafis “Senza riguardo senza pudore né pietà, m’hanno fabbricato intorno erte, solide mura. E ora mi dispero, inerte, qua” l’opera mette in discussione la tendenza dell’umanità a erigere muri fisici e metaforici, esortando gli spettatori a riconsiderare la propria percezione di ciò che si trova al di là. La memoria collettiva dell’umanità sembra determinata a mantenere le barriere fisiche che ha costruito, al fine di mantenere una distanza tra i suoi componenti. Quest’opera mette in discussione il modo in cui le persone percepiscono ciò che accade dall’altra parte del muro.

SI *Walls* albanskega koreografa Blenarda Azizaja raziskuje silovito simboliko ovir, vzbuja čustva strahu, izključenosti in hrepenenja. Skozi zorni kot Konstantina P. Kavafisa, ki pravi: “Brez premisleka, brez obžalovanja, brez sramu so okrog mene zgradili zidove, močne in visoke. Zdaj sedim tu in obupavam”, postavlja pod vprašaj težnjo človeštva po postavljanju fizičnih in metaforičnih zidove, ter poziva gledalce, naj razmislijo o svojem dojemanju tistega, kar leži onstran. Zdi se, da je kolektivni spomin človeštva odločen ohraniti fizične ovire, ki so jih zgradili, da bi ohranil razdaljo med svojimi konsistenti. To delo postavlja pod vprašaj način, kako ljudje dojemajo dogajanje na drugi strani zidu.

EN *Walls* by Albanian choreographer Blenard Azizaj explores the powerful symbolism of barriers, invoking emotions of fear, exclusion, and longing. Through the lens of Constantine P. Cavafy’s words, “With no consideration, no pity, no shame, they have built walls around me, thick and high. And now I sit here feeling hopeless”, it questions humanity’s tendency to erect physical and metaphorical walls, urging viewers to reconsider their perceptions of what lies beyond. Humankind’s collective memory seems determined to maintain the physical barriers it has built, in order to maintain a distance between its constituents. This piece questions the way people perceive what’s happening on the other side of the wall.

## WE WILL NEVER GIVE UP ON LOVE

IT Diretto dal coreografo albanese Erion Kruja, ex danzatore della Hofesh Shechter Company, *We will never give up on love* ci porta in un viaggio attraverso gli estremi dell’amore, dove i ballerini incarnano una nuova generazione di guerrieri determinati a superare gli ostacoli per un futuro pieno di amore e speranza. Questo lavoro è una prova esplosiva e implacabile della resistenza fisica dei danzatori. L’amore è una forza potente che può superare gli ostacoli più grandi. In un mondo in pieno subbuglio e caos, aggrapparsi all’amore è più importante che mai. Lo spettacolo è un viaggio attraverso i vari estremi dell’amore, dal sentimento più semplice, gentile e garbato alle sfide del cuore più implacabili. Secondo il coreografo: “Vale la pena di lottare perché l’amore esista in questo mondo. Senza amore, tutto ciò che ci rimane è distruzione e disperazione. Dobbiamo quindi lottare per l’amore”.

SI V režiji albanskega koreografa Eriona Kruja, nekdanjega plesalca Hofesh Shechter Company, nas *We will never give up on love* popelje na potovanje skozi skrajnosti ljubezni, kjer plesalci utelešajo novo generacijo borcev za ljubezen “love fighters”, ki so odločeni premagati ovire za prihodnost polno ljubezen in upanja. To delo je eksploziven in neizprosni preizkus fizične vzdržljivosti plesalcev. Ljubezen je mogočna sila, ki lahko premaga največje ovire. V svetu polnem nemira in kaosa, je bolj kot kdaj koli prej pomembno ohraniti ljubezen. Ta kreacija je potovanje skozi različne skrajnosti ljubezni, od preproste, nežne in prijazne ljubezni do zahtevne ljubezni. Po besedah samega koreografa: “Verjamem, da se je vredno boriti za obstoj ljubezni na tem svetu. Brez ljubezni nam preostaneta le uničenje in obup. Borimo se torej za ljubezen.”

EN Directed by Albanian choreographer Erion Kruja, former dancer of the Hofesh Shechter Company, *We will never give up on love* takes us on a journey through the extremes of love, where dancers embody a new generation of love fighters determined to overcome obstacles for a future filled with love and hope. This work is an explosive and relentless test of the dancers’ physical endurance. Love is a powerful force that can overcome the greatest obstacles. In a world filled with turmoil and chaos, it’s more important than ever to hold onto love. This creation is a journey through the various extremes of love, from simple, gentle, and kind love to challenging love. In the choreographer’s own words: “I believe it is worth fighting for love to exist in this world. Without love, all that remains for us is destruction and despair. So, let’s fight for love.”



IT *Area Jeune Ballet* di Ginevra (CH) riunisce 20 giovani danzatori di diversi contesti e origini, tra cui Svizzera, Italia, Francia, Portogallo, Australia, Brasile, Russia, Spagna e Messico. La compagnia funge da ponte tra l'apprendimento accademico (Dance Area) e la professione della danza, consentendo ai giovani apprendisti di esibirsi sui palcoscenici europei e di avvicinarli alla loro futura carriera. Attraverso queste esperienze di palcoscenico e una rete consolidata di coreografi, *AJB* facilita in modo significativo l'integrazione professionale.

SI *Area Jeune Ballet*, Ženeva (CH), združuje 20 mladih plesalcev iz različnih okolij, vključno s Švico, Italijo, Francijo, Portugalsko, Avstralijo, Brazilijo, Rusijo, Španijo in Mehiko. Skupina služi kot most med akademskim učenjem (Dance Area) in profesionalnim poklicem plesa ter mladim plesalcem omogoča nastopanje na evropskih odrih in jih tako seznanja z njihovo nadaljnjo kariero. S temi odorskimi izkušnjami in vzpostavljeno mrežo koreografov, *AJB* bistveno olajša profesionalno integracijo.

EN *Area Jeune Ballet*, Genève (CH), brings together 20 young dancers from diverse backgrounds and countries, including Switzerland, Italy, France, Portugal, Australia, Brazil, Russia, Spain, and Mexico. The company serves as a bridge between academic learning (Dance Area) and the dance profession, allowing young trainees to perform on European stages, thus acquainting them with their future career. Through these stage experiences and the established network of choreographers, *AJB* significantly facilitates professional integration.

#### **Walls**

Choreography and dramaturgy: Blenard Azizaj

With: 14 dancers

Rehearsal Director: Fernanda Diniz

Music: Stavros Gasparatos

Lighting design: Louis Choisy

Costumes: Marion Schmidt

Artistic residencies: Dance Area (CH)

Duration: 30 min

Photo credit: Gregory Batardon

#### **We will never give up on love**

Choreography and dramaturgy: Erion Kruja

With: 20 dancers

Rehearsal Director: Fernanda Diniz

Music: Chase & Status, Erion Kruja

Lighting design: Louis Choisy, Erion Kruja

Costumes: Julie Delieutraz, Erion Kruja

Artistic residencies: Dance Area (CH)

Duration: 30 min

Photo credit: Gregory Batardon

# Visavi Talking Time

**ArtistiAssociati**  
**x GO!2025**

18.10.2024  
— 11.00  
Gorizia, Castello  
Sala del Conte

## IT Programma

- 11.00 Saluti istituzionali
- 11.30 Presentazione dei nuovi progetti
- 12.00 Il racconto dei protagonisti
- 13.00 Termine incontro

Con il tanto atteso 2025 ormai alle porte, l'agenda di ArtistiAssociati scoppia di appuntamenti! Tra eventi internazionali, percorsi formativi e prestigiose collaborazioni, sono molte le novità che il Centro di produzione teatrale goriziano sta preparando per i prossimi mesi. *Visavi Talking Time* quest'anno è dedicato al racconto di alcuni importanti progetti che animeranno Gorizia e Nova Gorica attraverso la danza, il teatro e le arti performative. Il direttore artistico Walter Mramor ne parlerà assieme ai protagonisti.

## SI Program

- 11.00 Institucionalni pozdravi
- 11.30 Predstavitev novih projektov
- 12.00 Pripoved protagonistov
- 13.00 Konec srečanja

Ker je težko pričakovano leto 2025 tik pred vrati, je dnevni red ArtistiAssociati poln sestankov! Z mednarodnimi dogodki, izobraževalnimi tečaji in prestižnimi sodelovanji je veliko novosti, ki jih goriški gledališki produkcijski center pripravlja za prihodnje mesece. *Visavi Talking Time* je letos posvečen pripovedi nekaterih pomembnih projektov, ki bodo skozi ples, gledališče in uprizoritvene umetnosti animirali Gorico in Novo Gorico. O tem bo skupaj s protagonisti spregovoril umetniški direktor Walter Mramor.

## EN Programme

- 11.00 Institutional greetings
- 11.30 Presentation of the new projects
- 12.00 Key players experiences
- 13.00 End of the meeting

With the long-awaited 2025 just around the corner, ArtistiAssociati's agenda is bursting with appointments! Among international events, training courses and prestigious collaborations, the Gorizia Theatre Production Centre has many novelties in store for the coming months. This year, *Visavi Talking Time* focuses on the story of some important projects that will animate the cities of Gorizia and Nova Gorica through dance, theatre and performing arts. The artistic director Walter Mramor will talk about these events with the protagonists.



## STAUBKINDER

National Premiere  
 cie. toula limnaios (DE)  
 Toula Limnaios

18.10.2024  
 — 18.30  
 Nova Gorica, SNG  
 Slovensko Narodno Gledališče  
 Nova Gorica

A talk with choreographer Toula Limnaios will follow

IT *staubkinder* (bambini di polvere) trova ispirazione nella musica di Gustav Mahler ed è dedicato ai bambini di polvere che siamo. Essi sono profondamente radicati nelle nostre memorie individuali e universali. In *staubkinder* ci lasciamo trasportare in un mondo assurdo e confuso. Un mondo simile al nostro, con gli aspetti critici del presente, la complessità odierna e quello spazio incerto chiamato futuro. I figli della polvere cercano un appiglio: il terreno su cui poggiano i piedi è a loro estraneo. Inquietante e poetico allo stesso tempo.

*cie. toula limnaios* è un ensemble di danza contemporanea fondato nel 1996 da Toula Limnaios e Ralf R. Ollertz. Propone circa 60-70 spettacoli l'anno e produce costantemente un lavoro d'ensemble di qualità, che la rende oggi una delle compagnie di danza contemporanea di maggior successo e ambasciatrice della scena della danza tedesca per il Goethe Institute e il Ministero degli Affari Esteri. L'ensemble si distingue per la sua danza vigile, critica e audace, attenta all'umanità, fatta da e per le persone.

Concept and choreography: Toula Limnaios  
Dance and creation: Daniel Afonso, Francesca Bedin, Laura Beschi, Félix Deepen, Karolina Kardasz, Enno Kleinehanding, Amandine Lamouroux, Hironori Sugata  
Music: Gustav Mahler  
Assistance: Alice Gaspari  
Technical director, lighting design: Felix Grimm  
Space, costumes: Antonia Limnaios, Toula Limnaios  
Lighting and stage technics: Domenik Engemann  
Public relations: Sarah Böhmer  
Touring, cooperations: Marie Schmieder  
Distribution: FAUVES – agency for the performing arts  
Supported by: Senate Department for Culture and Social Cohesion Berlin  
The performance is supported by: German Federal Foreign Office  
Duration: 60 min  
Photo credit: Dieter Hartwig



SI *staubkinder* (otroci prahu) je delo, navdihnjeno po glasbi Gustava Mahlerja in je posvečeno otrokom prahu, kateri smo mi vsi. Globoko so zasidrani v naših individualnih in univerzalnih spominih. V *staubkinder* se pustimo odnesti v absurden in zmeden svet. Svet, podoben našemu, s kritičnimi pogledi na sedanost, na današnjo kompleksnost in na ta negotov prostor, imenovan prihodnost. Otroci prahu iščejo oporo – tla, na katerih stojijo njihove noge, so jim tuja. Moteče in hkrati poetično.

*cie. toula limnaios* je ansambel za sodobni ples, ki sta ga leta 1996 ustanovila Toula Limnaios in Ralf R. Ollertz. Vsako leto predstavi okoli 60-70 predstav, hkrati pa pri ansamblu vseskozi ustvarjajo visokokakovostno ansambelsko delo, zaradi česar so dandanes eden najuspešnejših ansamblov za sodobni ples in so predstavniki nemške plesne scene za Goethe Institute ter za Federal Foreign Office. Predstavljajo ples, ki je buden, kritičen in drzen – s skrbjo za človeštvo, ustvarjen od ljudi in za ljudi.

EN *staubkinder* (children of dust) is inspired by the music of Gustav Mahler and is dedicated to the children of dust that we are. They are deeply embedded in our individual and universal memories. In *staubkinder*, we let ourselves be carried away into an absurd and confusing world. A world similar to ours, with the critical aspects of the present, today's complexity and this uncertain space called future. The children of dust are looking for a hold – the ground on which their feet stand is foreign to them. Disturbing and poetic at the same time.

The *cie. toula limnaios* is an ensemble for contemporary dance, founded in 1996 by Toula Limnaios and Ralf R. Ollertz. It presents around 60-70 performances every year while continuously producing ensemble work of high quality, making them one of the most successful ensembles for contemporary dance today and a representative of the German dance scene for the Goethe Institute and the Federal Foreign Office. They present dance that is awake, critical and bold – with concern for humankind, made by and for people.



## SELECTIVE BREEDING

National Premiere  
IVONA (IT)  
 Pablo Girolami

18.10.2024  
 — 21.30  
 Gorizia, Teatro Comunale  
 Giuseppe Verdi

IT Il mais è diventato gigante, i tacchini hanno perso la capacità di riprodursi, le mucche producono una quantità incredibile di latte, i bassotti stanno diventando insolitamente lunghi. L'indagine di Pablo Girolami mira a riflessioni attorno a temi come la sopravvivenza, in un panorama distopico costruito appositamente per provocare riflessioni e turbamenti nella coscienza dello spettatore. I protagonisti sono uno scienziato, un macellaio, due pulcini e un salmone, gli stessi che rappresentano alcuni dei personaggi che hanno popolato oltre 3,5 miliardi di anni di evoluzione sulla Terra fino ad oggi e che sono stati fondamentali per l'Homo Sapiens.

*IVONA* è stata fondata nel 2019 da Pablo Girolami. Una comunità caratterizzata da determinazione e passione che ha riconosciuto in tutti linguaggi artistici, non solo nella danza, il futuro resiliente per il mondo che verrà.

By: Pablo Girolami  
 With: Guilherme Leal, Lou Thabart, Kiran Bonnema, Sara Ariotti, Isidora Markovic, Katarzyna Zakrzewska  
 Dramaturgy: Karen Stenico  
 Live mix: Vermouth Gassosa  
 Lighting design: Marco Policastro  
 Stage design: Zaches Teatro  
 Co-production: Tanz Offensive – Eisfabrik Hannover (DE), Leipzig Tanz! 2024 (DE)  
 Artistic residencies: KOMM TANZ – Compagnia Abbondanza / Bertoni e Comune di Rovereto (IT), Centro di Residenza della Toscana – CapoTrave / Kilowatt e Armunia (IT), Dialoghi\_Residenze delle arti performative a Villa Manin (IT), Artefici. Residenze Creative FVG < ArtistiAssociati (IT), the residency is supported by the European Festivals Fund for Emerging Artists – EFFEFA, an initiative of the European Festivals Association (EFA), co-funded by the European Union  
 Duration: 50 min  
 Photo credit: Pietro Jorge



SI Koruza postaja ogromna, purani so izgubili sposobnost za razmnoževanje, krave dajejo neverjetne količine mleka, jazbečarji postajajo hudo dolgi. Pablo Girolami je usmerjen v raziskovanje in razmišljanje o temah, kot je preživetje, znotraj distopične panorame, zgrajene posebno za sprožanje refleksij v gledalčevi zavesti. Protagonisti so znanstvenik, mesar, dva piščančka in losos, isti protagonisti, ki predstavljajo nekatere od akterjev, ki že več kot 3,5 milijarde let evolucije in še do danes prebivajo na Zemlji in so bistvenega pomena za Homo sapiens.

*IVONA* je leta 2019 ustanovil Pablo Girolami. Skupnost, za katero sta značilni odločnost in strast, ki je v umetniških jezikih, ne le v plesu, prepoznala prodorno prihodnost sveta, ki prihaja.

EN Corn is getting huge, turkeys have lost the ability to reproduce, cows produce an incredible amount of milk dachshunds are getting grossly long. Pablo Girolami's investigation is aimed at reflections around themes such as survival, within a dystopian panorama built specifically to raise reflections in the viewer's consciousness. The protagonists are a scientist, a butcher, two chicks, and a salmon, the same protagonists who represent some of the actors who have inhabited more than 3.5 billion years of evolution on Earth to date, essential for Homo sapiens.

*IVONA* was founded in 2019 by Pablo Girolami. A community characterized by determination and passion which recognized in artistic languages, not only in dance, the resilient future for the world to come.



## DECISIONE CONSAPEVOLE

[Körper](#) | [Centro Nazionale di Produzione della Danza \(IT\)](#)  
Roberto Tedesco

19.10.2024  
— 17.30  
Cormons, Teatro Comunale

IT Una mappa concettuale pensata per guidare le sessioni di improvvisazione. Ecco cosa è stata finora *Decisione consapevole*. Ma se usassimo la mappa come se fosse un vero e proprio schema da seguire per creare un lavoro coreografico che vedrà quattro danzatori alle prese con le loro decisioni? Uno spazio vuoto a disposizione da riempire e svuotare attraverso la consapevolezza di ogni singolo interprete. Il rispetto del gusto gioca un ruolo fondamentale per far sì che il tutto risulti omogeneo e che le diverse personalità siano vestite da un unico abito. L'abito veste gli interpreti di specifiche qualità e atteggiamenti, ritmi e modi minuziosamente studiati. L'abito pone limiti che comprendono però infinite libertà. L'abito è tutto ciò che esorta alla decisione.

Roberto Tedesco nel 2011 entra a far parte di *Aterballetto* dove rimane per dieci anni, lavorando con grandi coreografi della scena nazionale e internazionale. Per loro crea *Cemento* per il progetto *In/Finito* e *Turn the tide* per il progetto *MicroDanze*. Nel 2023 accede agli Open Studios della NID di Cagliari, candidato da *Körper*. Crea il duetto *Simbiosi* con cui viene selezionato per la Vetrina Giovane Danza D'Autore. A gennaio 2024 riceve il premio *Danza&Danza* come Coreografo Italiano Emergente 2023.

By: Roberto Tedesco  
With: Mattias Amadori, Eleonora Dominici, Laila Luchetta Lovino, Francesco Misceo  
Coreography: Roberto Tedesco  
Sound designer: Giuseppe Villarosa  
Lighting design: Giacomo Ungari  
Costumes: Francesca Messori  
Co-production: Centro Coreografico Nazionale Aterballetto (IT)  
Supported by: Artefici. Residenze Creative FVG < ArtistiAssociati (IT)  
Artistic residencies: ResiDance XL – Network Anticorpi XL (IT); Project finalist of DNA choreographic notes 2022; Creation selected for NID Platform Open Studios 2023 and NID Platform Programming section 2024  
Duration: 50 min  
Photo credit: Alice Vacondio

SI Konceptualni vodič zasnovan za vodenje improvizacije. To je bila do zdaj *Decisione Consapevole* ("zavestna odločitev"). Kaj, če bi ta vodič uporabili kot pravo shemo, ki bi ji sledili, da bi ustvarili koreografsko delo, v katerem se bodo štirje plesalci borili s svojimi odločitvami? Prazen prostor, ki ga je mogoče zapolniti in izprazniti z zavestjo vsakega posameznega izvajalca. Spoštovanje okusa igra temeljno vlogo pri zagotavljanju, da vse postane homogeno in, da so različne osebnosti oblečene v eno samo obleko. Obleka obleče nastopajoče s specifičnimi lastnostmi in stališči, ritmi in natančno preučeni manirami. Obleka postavlja meje, ki sicer vključujejo neskončno svobodo. Obleka je vse, kar spodbuja k odločitvi.

Roberto Tedesco se je leta 2011 pridružil skupini *Aterballetto*, kjer je deset let delal s pomembnimi koreografi na nacionalni in mednarodni sceni. Zanje je ustvaril *Cemento* za projekt *In/Finito* in *Turn the tide* za projekt *MicroDanze*. Leta 2023 je vstopil v Open Studios na NID v mestu Cagliari, kjer ga je predlagal *Körper*. Ustvaril je duet *Simbiosi* in bil izbran za "Vetrina Giovane Danza D'Autore". V januarju 2024 je prejel nagrado na *Danza&Danza* kot Coreografo Italiano Emergente 2023 (italijanski koreograf v vzponu 2023).

EN A concept map designed to guide improv sessions – that is what *Decisione Consapevole* has been so far... but what if we used the map as an actual diagram to create a choreographic work with four dancers dealing with their decisions? An empty space available to be filled and emptied through the awareness of each individual performer. Good taste plays a fundamental role in ensuring that the whole is homogenous and that the different personalities are dressed in a single suit. The suit dresses the performers with specific qualities and attitudes, rhythms and meticulously studied manners. A suit sets limits but includes infinite freedom. A suit is everything that urges decision.

Roberto Tedesco joined *Aterballetto* in 2011 where he stayed for ten years, working with great choreographers from the national and international scene. For them, he created *Cemento* for the *In/Finito* project and *Turn the tide* for the *MicroDanze* project. In 2023 he accessed the Open Studios of NID in Cagliari, nominated by *Körper*. He then created the duet *Simbiosi* with which he is selected for the project *Vetrina Giovane Danza D'Autore*. In January 2024, he was the recipient of the *Danza&Danza Award* as Emerging Italian Choreographer of 2023.



## AMATEUR SMUGGLERS

*National Premiere*

En-Knap Productions (SI)

Silvia Gribaudo,  
Andrea Rampazzo

19.10.2024

— 19.30

Gorizia, Kulturni Dom

IT *Amateur Smugglers* (contrabbandieri dilettanti) contrabbanda oltre i confini della quarta parete una performance commovente di appartenenza e desiderio di comunità. È la scelta della libertà, non la libertà della scelta, nell'andare oltre, trascendere o superare i confini, migrare, contrabbandare. Impregnata di un'arguzia genuina, cruda e disarmante, la coreografia è una negoziazione e una mediazione tra confine personale, convenzione scenica e desiderio collettivo, attraverso cui un corpo comune e comunitario si muove e viene mosso.

Silvia Gribaudo concentra la sua ricerca sull'impatto sociale dei corpi, incentrando il suo linguaggio coreografico sull'elemento comico e sul rapporto tra pubblico e interpreti. Mette in discussione gli stereotipi di genere, le identità femminili e maschili, il concetto di virtuosismo nella danza e nella vita quotidiana, trasgredendo i cliché e le apparenze. Andrea Rampazzo è danzatore e coreografo. Come danzatore ha collaborato con compagnie di danza come la Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza / Monica Casadei e altre. I suoi lavori da coreografo sono stati presentati in vari festival (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento e altri).

By: Silvia Gribaudo, Andrea Rampazzo

With: En-Knap Group (Núria Capella, Mattia Cason, Tina Habun, Davide Lafabiana, Tamás Tuza, Carolina Alessandra Valentini)

Rehearsals director: Ana Štefanec Knez (En-Knap Group)

Music: Luca Scapellato

Lighting design: Jaka Šimenc

Costumes: Katarina Markov (Atelje d.o.o.)

Editor: Dražen Dragojević

Co-production: Artisti Associati - Centro di Produzione Teatrale (IT)

In collaboration with: SSG Slovenian Repertory Theatre of Trieste

Duration: 60 min

Photo credit: Sara Rman

*Amateur Smugglers* (contrabbandieri dilettanti) fa parte del programma ufficiale GO!2025. Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO. / *Amateur Smugglers* (amaterski tihotapci) je del uradnega programa GO!2025. Projekt financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO. [www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu), [www.euro-go.eu/](http://www.euro-go.eu/)



SI *Amateur Smugglers* (amaterski tihotapci) prethotapi čez meje četrte stene ganljivo predstavo o pripadnosti skupnosti in hrepenenju po njej. To je izbira za svobodo, ne svoboda izbire, pri prekoračitvi, transcendiranju ali preseganju meja, selitvi, tihotapljenju. Prežeta s pristnim, surovim, razorožujočim smislom, je koreografija pogajanje in mediacija med osebno mejo, odrsko konvencijo in kolektivno željo, skozi katero se skupno in skupnostno telo premika in je premaknjeno.

Silvia Gribaudo svoje raziskovanje osredotoča na družbeni vpliv teles, pri čemer je svoj koreografski jezik osredotočila na komični element ter na odnos med občinstvom in nastopajočimi. Sprašuje se o spolnih stereotipih, ženskih in moških identitetah ter o konceptu virtuosnosti v plesu in vsakdanjem življenju, pri čemer presega klišeje in videze. Andrea Rampazzo je plesalec in koreograf. Kot plesalec je sodeloval s plesnimi skupinami, kot so Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza / Monica Casadei. Kot koreograf je svoja dela predstavil na različnih festivalih (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento).

EN *Amateur Smugglers* smuggles across the confines of the fourth wall a moving performance of belonging to and longing for community. This is the choice for freedom, not the freedom of choice, in going beyond, transcending or surpassing borders, migrating, smuggling. Imbued with a genuine, raw, disarming wit, the choreography is a negotiation and mediation between personal boundary, stage convention and collective desire, through which a common and communal body is moving and is moved.

Silvia Gribaudo specialises in performing arts. She has focused her research on the social impact of bodies, having centred her choreographic language around the comical element, and the relationship between the audience and performers. She has been questioning gender stereotypes, female and male identities, and the concept of virtuosity in dance and daily life, transgressing clichés, and appearances. Andrea Rampazzo is a dancer and choreographer. As dancer, he collaborated with dance companies, such as Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza/Monica Casadei. As a choreographer, his works have been presented at various festivals (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento).



## SKRIK

MM Contemporary Dance  
Company (IT)  
Adriano Bolognino

19.10.2024  
— 21.30  
Gorizia, Teatro Comunale  
Giuseppe Verdi

## WEIRDO

*World Premiere*  
MM Contemporary Dance  
Company (IT)  
Enrico Morelli

## SKRIK

IT Il lavoro di Adriano Bolognino per la *MMCDC*, dal titolo *Skrik*, si ispira al dipinto *L'Urlo* di Edvard Munch, opera che ha portato il coreografo a indagare il tema della tragedia, dell'angoscia e della piccolezza dell'uomo di fronte all'universo. Spiega Bolognino: "Il grido sordo del quadro – di cui ho deciso di conservare il titolo norvegese *Skrik* – sembra deformare il paesaggio donandoci instabilità e paura, conservando comunque la sua bellezza. Aggrappandomi a questo dualismo, ho voluto creare una pièce che possa essere un accumulato di tutto il malumore di questi anni, ma anche arrivare al pubblico come una cascata rigeneratrice."

SI Adriano Bolognino je za *MMCDC* ustvaril delo z naslovom *Skrik*, ki ga je navdihnila slika *Krik* slikarja Edvarda Muncha. Ta slika je koreografa vodila k raziskovanju teme tragedije, tesnobe in majhnosti človeka pred vesoljem. Bolognino pojasnjuje: "Gluhi krik slike – za katero sem se odločil obdržati norveški naslov *Skrik* – se zdi, da deformira pokrajino, nam vzbuja nestabilnost in strah, obenem pa še vedno ohranja svojo lepoto. Oklepajoč se tega dualizma, sem želel ustvariti delo, ki je lahko akumulacija vsega slabega razpoloženja teh let in, da se hkrati občinstva dotakne kot regeneracijski slap."

EN *Skrik*, Adriano Bolognino's work for *MMCDC*, is inspired by Edvard Munch's painting *The Scream*, a work that led the choreographer to investigate the theme of tragedy, anguish and the littleness of man before the universe. Bolognino explains: "The dull cry of the painting – of which I decided to keep the Norwegian title *Skrik* – seems to deform the landscape, giving us instability and fear, while preserving its beauty. Clinging to this dualism, I wanted to create a piece that could stash of all the discontent of these past years, but at the same time that was capable of touching the audience like a regenerating waterfall."

## WEIRDO

IT Il senso di inadeguatezza: l'unico, vero ostacolo di qualunque forma di rapporto, compreso quello con sé stessi. Chi, nella propria vita, non ne è mai stato pervaso? Quella particolare sensazione di sentirsi fuori posto, diversi, a volte sbagliati e incompresi. Spesso questo stato deriva dalla voglia di soddisfare le aspettative degli altri. Sentire tutto l'enorme peso del rischio, della paura di fallire e del giudizio altrui. Partendo da queste sensazioni, Enrico Morelli presenta un nuovo lavoro che porta in scena questo stato di alienazione, prendendo ispirazione non solo dal suo vissuto personale, ma anche da quello degli interpreti.

SI Občutek neustreznosti: edina prava ovira za kakršno koli obliko odnosa, tudi tistega s samim seboj. Koga v življenju ni to še nikoli preželo? Tisti poseben občutek, ko se počutiš neustrezen, drugačen, včasih napačen in nerazumljen. Pogosto je to stanje posledica želje po izpolnitvi pričakovanih drugih. Občutiti vso ogromno težo tveganja, strahu pred neuspehom in obsojanjem drugih. Izhajajoč iz teh občutkov, Enrico Morelli predstavlja novo delo, ki to stanje odtujenosti prinaša na oder, pri čemer ne črpa navdiha le iz svojih osebnih izkušenj, ampak tudi iz izkušenj nastopajočih izvajalcev.

EN The sense of inadequacy: the one and only obstacle to any form of relationship, including that with oneself. Who has never felt it? That strange feeling of being out of place, different, sometimes wrong and misunderstood. This state is often caused by the desire to live up to the expectations of others. Feeling the enormous weight of risk, the fear of failure and the judgement of others. Starting from these feelings, Enrico Morelli presents a new work that brings this state of alienation to the stage, inspired not only by his personal experience but also by that of the performers.



**IT** La *MM Contemporary Dance Company* è una realtà di eccellenza della danza italiana, con una consolidata attività di spettacoli su tutto il territorio nazionale. Fondata nel 1999 a Reggio Emilia e diretta da Michele Merola, ha un repertorio ricco e variegato, grazie ai lavori del suo direttore e di coreografi come Maguy Marin, Mats Ek, Mauro Bigonzetti, Silvia Gribaudi, Thomas Noone, Gustavo Ramirez Sansano, Enrico Morelli, Emanuele Soavi, Adriano Bolognino e altri. Da alcuni anni ha conquistato il mercato internazionale con spettacoli in paesi europei ed extraeuropei.

#### **Skrik**

Choreography: Adriano Bolognino

With: Filippo Begnozzi, Lorenzo Fiorito, Mario Genovese, Matilde Gherardi, Aurora Lattanzi, Fabiana Lonardo, Giorgia Raffetto, Alice Ruspaggiari, Nicola Stasi, Giuseppe Villarosa

Choreography assistant: Rosaria Di Maro

Music: Max Richter

Lighting design: Gessica Germini

Costumes: Nuvia Valestri

Master repeaters: Paolo Lauri, Enrico Morelli

Co-production: Comune di Bassano del Grappa

– Operaestate Festival Veneto (IT)

Supported by: Ministero della Cultura (IT), Regione Emilia-Romagna (IT), Comune di Reggio Emilia (IT), Centro Permanente Danza – Reggio Emilia (IT), Creation born within the framework of Prove d'Autore – Network Anticorpi XL (IT)

Duration: 30 min

Photo credit: Riccardo Panozzo

#### **Weirdo**

Choreography: Enrico Morelli

With: Filippo Begnozzi, Lorenzo Fiorito, Mario Genovese, Matilde Gherardi, Aurora Lattanzi, Fabiana Lonardo, Federico Musumeci, Giorgia Raffetto, Alice Ruspaggiari, Nicola Stasi, Giuseppe Villarosa

Music: Giuseppe Villarosa

Lighting design: Gessica Germini

Costumes: Nuvia Valestri

Co-production: ArtistiAssociati – Centro di Produzione Teatrale (IT), ARTFEST Festival delle Arti Coreutiche - ETRA (IT)

Supported by: Ministero della Cultura (IT), Regione Emilia-Romagna (IT), Comune di Reggio Emilia (IT), Centro Permanente Danza – Reggio Emilia (IT)

Duration: 30 min

Photo credit: Tiziano Ghidorsi

**SI** *MM Contemporary Dance Company* je primer izvrstnosti v italijanskem plesu s konsolidirano dejavnostjo predstav po vsem nacionalnem ozemlju. Skupina je bila ustanovljena leta 1999 v Reggio Emilii, vodi pa jo Michele Merola. Ima bogat in raznolik repertoar, zahvaljujoč delom vodje in koreografov, kot so Maguy Marin, Mats Ek, Mauro Bigonzetti, Silvia Gribaudi, Thomas Noone, Gustavo Ramirez Sansano, Enrico Morelli, Emanuele Soavi, Adriano Bolognino in drugi. Že nekaj let osvaja mednarodni trg s predstavami v evropskih in izvenevropskih državah.

**EN** *MM Contemporary Dance Company* is a reality of excellence in Italian dance panorama, with a consolidated activity of performances throughout the country. Founded in 1999 in Reggio Emilia and directed by Michele Merola, the company boasts a rich and diverse repertoire, thanks to the works of its director and of choreographers such as Maguy Marin, Mats Ek, Mauro Bigonzetti, Silvia Gribaudi, Thomas Noone, Gustavo Ramirez Sansano, Enrico Morelli, Emanuele Soavi and Adriano Bolognino, among others. It has now gained the attention of the international market with performances in European and non-European countries.



## VISAVÌ EXPERIMENTAL CONTEST

Compagnia Bellanda (IT)

20.10.2024

— 14.00

Gorizia, Kulturni Dom

IT *Visavi Experimental Contest* è un evento unico nel suo genere. Una sfida aperta a qualsiasi tipologia e tecnica di danza, in cui i partecipanti sono invitati a mettere la propria danza in dialogo con quella degli altri e con la musica dal vivo. L'improvvisazione è il filo conduttore dell'evento, che lo rende unico e imprevedibile e spinge tutti i partecipanti, danzatori e musicisti, a dare il meglio di sé. *Visavi Experimental Contest* nasce dalla felice esperienza di *Bellanda Suite*, la due giorni di hip hop, break dance e danza contemporanea creata a Cormons nel 2016 da *ArtistiAssociati* e *Compagnia Bellanda*. Una manifestazione a cui negli anni hanno partecipato più di 120 giovani talenti provenienti da tutta Italia, oltre che da Slovenia, Francia, Olanda, Germania, Polonia.

SI *Visavi Experimental Contest* je edinstven dogodek te vrste. Izziv, odprt za katero koli vrsto in tehniko plesa, pri katerem so udeleženci povabljeni, da svoj ples postavijo v dialog s plesom drugih in z glasbo živo. Improvizacija je glavna nit tega dogodka, ki ga dela edinstvenega in nepredvidljivega teržene vse udeležence, plesalce in glasbenike, da dajo vse od sebe. *Visavi Experimental Contest* se je rodil iz uspešne izkušnje *Bellanda Suite*, dveh dni hip hopa, break dancea in sodobnega plesa, ki sta jo leta 2016 v Cormonsu ustvarila *ArtistiAssociati* in *Compagnia Bellanda*. Dogodek, ki se ga je skozi leta udeležilo več kot 120 mladih talentov iz vse Italije, pa tudi iz Slovenije, Francije, Nizozemske, Nemčije, Poljske.

EN The *Visavi Experimental Contest* is a one of a kind event. A challenge catering to all types and techniques of dance, where participants are invited to put their dance in dialogue with that of others and with live music. The leitmotif of the event is improvisation, which makes the event unique and unpredictable and pushes all participants, dancers and musicians to give their best. The *Visavi Experimental Contest* stems from the successful experience of *Bellanda Suite*, the two day hip hop, breakdance, and contemporary dance event founded in Cormons in 2016 by *ArtistiAssociati* and *Compagnia Bellanda*. An event that has seen the participation of more than 120 young talents over the years from all Italy, as well as from Slovenia, France, the Netherlands, Germany, Poland.

Host: Massimiliano Mosti aka "Massi di Massa"

Jury: Roberto Tedesco, Stefano Beltrame aka "bboy Pesto", Filippo Vanzetti aka "bboy Fanta"

DJ Set: Maurizio Cecatto aka Aron Shorty

Live music: Giulio Venier

Guests: Arianna Silvestri & Ludovica Ballarin, Alice Lovrinic & Vito Colangelo, Thomas Banello & Luca Bressan, Francesco Bressan & Daniele Tria, Alessandra Cortesia & Francesco Trevisan, Lorenzo Pola & Alex Mammi, Matteo Bonini & Daniele Lardieri, Gaston Todini & Sara Ofelia Sonderegger



## FLIGHTS

*National Premiere*  
MN Dance Company (SI)  
 Michal Rynia,  
 Nastja Bremec Rynia

20.10.2024  
 — 17.30  
 Nova Gorica, SNG  
 Slovensko Narodno Gledališče  
 Nova Gorica

IT *Flights* di Olga Tokarczuk è un romanzo che esplora il tema del viaggio come metafora della condizione umana, sondando i desideri, le ansie e le domande esistenziali che accompagnano l'atto del viaggiare. Comprende anche riflessioni filosofiche sul corpo umano, inquadrandolo come un contenitore di esperienze, un luogo di vulnerabilità e una tela per la scoperta di sé. Attraverso la sua narrazione multifaccettata, *Flights* offre una profonda meditazione sulla natura transitoria dell'esistenza umana, sul fascino duraturo dell'esplorazione e sull'interconnessione di storie che attraversano continenti e secoli. Il romanzo è una suggestiva esplorazione dell'incessante ricerca dello spirito umano di un significato, di un legame e dell'orizzonte sconfinato dell'ignoto.

La *MN Dance Company*, guidata dai direttori artistici e coreografi Michal Rynia e Nastja Bremec Rynia, è stata fondata a fine 2008. È un ensemble dinamico di 13 danzatori di Nova Gorica (Slovenia), che si dedica alla creazione di avvincenti spettacoli di danza contemporanea con una narrazione potente e un vocabolario di danza all'avanguardia. Il loro repertorio coreografico scava nelle profondità del corpo e della psiche umana, caratterizzato da un vocabolario di danza audace ed espressivo, accentuato da accoppiate dinamiche e da un tocco teatrale.

By: Michal Rynia, Nastja Bremec Rynia  
 With: Eri Nishibara, Luka Vodopivec, Lucy Woodhouse, Michal Rynia, Nastja Bremec Rynia, Manon Veestra, Rebecca Granzotto, Iva Ilievskaja  
 Dramaturgy: Ana Kržišnik Blažica  
 Sound design: Stojan Nemeč  
 Lighting design: Matjaž Bajc  
 Costumes: Nastja Bremec Rynia  
 Set design: Michal Rynia  
 Co-production: Adriatic Dance Festival Budva (ME)  
 The project is co-financed by GO! 2025 – Nova Gorica – Gorizia European Capital of Culture, the Ministry of Culture of Slovenia and the Municipality of Nova Gorica  
 Duration: 55 min  
 Photo credit: Tomaž Majerič

SI *Flights* avtorice Olge Tokarczuk je roman, ki raziskuje temo potovanja kot metaforo za človeško stanje, preiskuje želje, tesnobe in eksistencialna poizvedovanja, ki spremljajo dejanje potovanja. Zajema tudi filozofske refleksije o človeškem telesu, ki ga oblikuje kot plovilo za izkušnje, žarišče ranljivosti in platno za samoodkrivanje. Preko svoje večplastne pripovedi, *Flights* ponuja globoko meditacijo o minljivi naravi človeškega obstoja, trajni privlačnosti raziskovanja in medsebojni povezanosti zgodb, ki segajo čez celine in stoletja. Roman služi kot evokativno raziskovanje neprestanega iskanja človeškega duha po smislu, povezanosti in brezmejnem obzorju neznanega.

*MN Dance Company*, ki jo vodita umetniška direktorja in koreografa Michal Rynia in Nastja Bremec Rynia, je bila ustanovljena konec leta 2008. Gre za dinamično zasedbo 13 plesalcev iz Nove Gorice, ki se posveča ustvarjanju privlačnih sodobnih plesnih predstav z izrazitim pripovedovanjem zgodb in z vrhunsko plesno govorico. Njihov koreografski repertoar sega v globine človeškega telesa in psihe, zaznamuje pa ga drzen, ekspresiven plesni jezik, poudarjen z dinamičnim partnerstvom in gledališkim pridihom.

EN *Flights* by Olga Tokarczuk is a novel that explores the theme of travel as a metaphor for the human condition, probing the desires, anxieties, and existential inquiries that accompany the act of journeying. It also encompasses philosophical reflections on the human body, framing it as a vessel for experience, a locus of vulnerability, and a canvas for self-discovery. Through its multifaceted narrative, *Flights* offers a profound meditation on the transitory nature of human existence, the enduring allure of exploration, and the interconnectedness of stories that span continents and centuries. The novel serves as an evocative exploration of the human spirit's relentless quest for meaning, connection, and the boundless horizon of the unknown.

*MN Dance Company*, led by artistic directors and choreographers Michal Rynia and Nastja Bremec Rynia, was founded at the end of 2008. It's a dynamic ensemble of 13 dancers from Nova Gorica (Slovenia), dedicated to creating compelling contemporary dance performances with powerful storytelling and cutting-edge dance vocabulary. Their choreographic repertoire delves into the depths of the human body and psyche, characterized by a bold, expressive dance vocabulary accentuated by dynamic partnering and theatrical flair.

# Visavi Meets Art

## HOW TO\_just another Boléro

EM+ (IT/DE)  
Emanuele Rosa,  
Maria Focaraccio

## THAT'S ALL

Artemis Danza (IT)  
Davide Tagliavini

IT *Visavi Gorizia Dance Festival* da sempre promuove la conoscenza del territorio attraverso la rassegna *Visavi Meets Art*. Quest'anno il percorso offre al pubblico che assisterà alle performance site-specific la possibilità di speciali visite guidate gratuite nei luoghi d'arte che le ospitano.

### Galleria Regionale d'Arte Contemporanea "Luigi Spazzapan", Gradisca d'Isonzo

*Visita guidata a cura del dott. L. Michelli*

La prima istituzione museale regionale del Friuli Venezia Giulia dedicata all'arte contemporanea ha sede nello storico Palazzo Torriani a Gradisca d'Isonzo. Ospita le opere di Luigi Spazzapan e di autori del territorio.

### Palazzo Coronini Cronberg, Gorizia

*Visita guidata a cura della dott.ssa C. Bragaglia*

Il palazzo è stato abitato fino al 1990 dal Conte Guglielmo Coronini Cronberg, ultimogenito di una delle più antiche famiglie nobili di Gorizia. Circondato dal suo parco ottocentesco, racchiude l'essenza stessa dello spirito mitteleuropeo.

### Castello di Kromberk, Nova Gorica

*Visita guidata a cura della dott.ssa K. Brešan*

Risalente al XIII secolo, il Castello di Kromberk è il principale spazio espositivo del Goriški muzej. Ospita dipinti e mobili del XIX secolo e la Galleria degli artisti del Litorale del XX secolo.

### Castello di Gorizia

*Visita guidata a cura della dott.ssa E. Uccello*

Costruito nell'XI secolo, il castello è stato modificato più volte nel corso dei secoli con l'aggiunta di bastioni e torri. Situato sull'altura che sovrasta la città, offre una spettacolare vista panoramica di Gorizia e del territorio circostante.

SI *Visavi Gorizia Dance Festival* od vedno promovira spoznavanje ozemlja skozi dogodke *Visavi Meets Art*. Letos ta pot ponuja občinstvu, ki bo obiskalo predstave site specific performansov, možnost posebnih brezplačnih vodenih ogledov umetniških krajev, ki bodo gostili te dogodke.

### Deželna galerija za sodobno umetnost "Lojze Špacapan", Gradišče ob Soči

*Voden ogled z dr. L. Michellijem*

Prva deželna muzejska ustanova v Furlaniji Julijski krajini, posvečena sodobni umetnosti, se nahaja v zgodovinski palači Torriani v Gradišču ob Soči. Ponaša se z deli Lojza Špacapana in domačih avtorjev.

### Palača Coronini Cronberg, Gorica

*Voden ogled z dr. C. Bragaglia*

V palači je do leta 1990 prebival grof Guglielmo Coronini Cronberg, najmlajši sin ene najstarejših goriških plemiških družin. Palača je obdana s parkom iz 19. stoletja, ki zavzema samo bistvo srednjeevropskega duha.

### Grad Kromberk, Nova Gorica

*Voden ogled z dr. K. Brešan*

Grad Kromberk iz 13. stoletja je osrednji razstavní prostor Goriškega muzeja. V njem so slike in pohištvo iz 19. stoletja ter Galerija primorskih likovnih umetnikov iz 20. stoletja.

### Goriški grad

*Voden ogled z dr. E. Uccello*

Grad, zgrajen v 11. stoletju, je bil skozi stoletja večkrat spremenjen z dodajanjem bastionov in stolpov. Nahaja se na griču nad mestom in ponuja spektakularen panoramski pogled na Gorico in njeno okolico.

EN The Visavi Gorizia Dance Festival has always promoted the territory through the Visavi Meets Art event. This year, the public attending the site-specific performances will have the opportunity to take part in special free guided tours of the art venues where the events are taking place.

### Regional Contemporary Art Gallery "Luigi Spazzapan", Gradisca d'Isonzo

*Guided tour by Mr. L. Michelli*

The first regional museum in Friuli Venezia Giulia dedicated to contemporary art is located in the historic Palazzo Torriani in Gradisca d'Isonzo. It houses the works of Luigi Spazzapan and local artists.

### Coronini Cronberg Palace, Gorizia

*Guided tour by Ms. C. Bragaglia*

The palace was inhabited until 1990 by Count Guglielmo Coronini Cronberg, the youngest son of one of Gorizia's oldest noble families. Surrounded by its 19th-century park, it encapsulates the very essence of the Middle European spirit.

### Kromberk Castle, Nova Gorica

*Guided tour by Ms. K. Brešan*

The palace was inhabited until 1990 by Count Guglielmo Coronini Cronberg, the youngest son of one of the oldest noble families of Gorizia. Surrounded by a 19th century park, it embodies the essence of the Central European spirit.

### Gorizia, Castle

*Guided tour by Ms. E. Uccello*

Built in the 11th century, the castle has been modified several times over the centuries, with the addition of bastions and towers. Situated on a hill overlooking the city, it offers a spectacular panoramic view of Gorizia and the surrounding area.



## HOW TO\_ just another Boléro

Visavi Meets Art  
EM+ (IT/DE)  
Emanuele Rosa,  
Maria Focaraccio

17.10.2024  
— 16.00  
Gradisca d'Isonzo,  
Galleria Spazzapan

18.10.2024  
— 16.30  
Gorizia, Palazzo  
Coronini Cronberg

19.10.2024  
— 15.30  
Nova Gorica,  
Grad Kromberk

Guided tour by: L. Michelli,  
C. Bragaglia and K. Brešan

IT *HOW TO\_ just another Boléro* è un breve duetto sulle celeberrime note del "Boléro" di Maurice Ravel. Questa grandiosa composizione ha ispirato i due autori nel creare un mutevole paesaggio di corpi all'interno dello spazio limitato e confinante di un tappeto. Gli interpreti, come animali in cattività, sono costretti in uno spazio angusto ma familiare, dove sembrano aver dimenticato la propria natura, i rispettivi ruoli e le norme di comportamento per una pacifica coesistenza.

*HOW TO\_ just another Boléro* vuole diventare un ritratto dei diversi tentativi di imparare o re-imparare, scoprire o ri-scoprire come ci si comporta, ci si tocca, si coopera, ci si aiuta, ci si ama... tra toni a volte drammatici e a volte ironici.

*EM+* è il progetto che unisce le pratiche coreografiche di Emanuele Rosa e Maria Focaraccio. Le creazioni di *EM+* hanno ricevuto diversi premi e sono state presentate in numerosi festival in Italia e all'estero (Spagna, Portogallo, Grecia e Francia). Nel 2023 Emanuele e Maria vengono selezionati da *Torino Danza e Interplay Festival* per la sezione *Visiting* del progetto europeo *Big Pulse*, nell'ambito del *Festival Tanec Praha*, Praga – giugno 2023. Sono inoltre tra i cinque autori selezionati da *ResiDance XL* (azione del Network Anticorpi XL).

By: Emanuele Rosa, Maria Focaraccio  
Light design: Michele Piazzi  
Dramaturgic support: Carlotta Jarchow  
Winning project of: Call from the Aisle 2021, Start and Go (Comune di Genova)  
Creation selected for: Vetrina della giovane danza d'autore 2021, azione del Network Anticorpi XL  
Co-production: C&C Company (IT), S'ALA | Igor x Moreno (IT)  
Supported by: KOMM TANZ / PASSO NORD Compagnia Abbondanza / Bertoni e Comune di Rovereto (IT), CURA – Centro Umbro Residenze Artistiche (IT), Corsia Of – Centro di Creazione Contemporanea (IT), Micro Teatro Terra Marique (IT)  
Photo credit: Roberto De Biasio

SI *HOW TO\_ just another Boléro* je kratek duet na slavne note "Boléra" Mauricea Ravela. Ta veličastna kompozicija je oba avtorja navdihnila, da sta ustvarila spreminjajočo se pokrajino teles znotraj prostora, ki je omejen in zaprt s preprogo. Izvajalci predstave so kot živali v ujetništvu prisiljeni v utesnjen, a domač prostor, kjer se zdi, da so pozabili na svojo lastno naravo, svojo vlogo in norme obnašanja za miroljubno sobivanje.

*HOW TO\_ just another Boléro* želi postati portret različnih poskusov učenja ali ponovnega učenja, odkrivanja ali ponovnega odkrivanja kako se obnašati, dotikati se, sodelovati, si pomagati, se ljubiti... med toni, ki so občasno dramatični in občasno ironični.

*EM+* je projekt, ki združuje koreografske prakse Emanuelea Rose in Marie Focaraccio. Stvaritve *EM+* so prejele več nagrad, in so bile predstavljene na številnih festivalih v Italiji in v tujini (Španija, Portugalska, Grčija in Francija gora). Leta 2023 sta bila Emanuele in Maria izbrana s strani *Torino Danza* in *Interplay Festivala* za sekcijo *Visiting* evropskega projekta *Big Pulse*, v okviru *Festivala Tanec Praha*, Praga – junij 2023. Sta tudi med petimi avtorji, ki jih je izbral *ResiDance XL* (kampanja pod okriljem Network Anticorpi XL).

EN *HOW TO\_ just another Boléro* is a short duet based on the famous notes of Maurice Ravel's "Boléro". This grand composition inspired the two artists to create a changing landscape of bodies within the edges of a carpet. The performers, like animals in captivity, are forced into a cramped but familiar space, where they seem to have forgotten their own nature, their own roles and the norms of behaviour for a peaceful coexistence. *HOW TO\_ just another Boléro* wants to be a portrait of the different attempts to learn or relearn, to discover or to rediscover HOW to behave, to touch, to cooperate, to help each other, to love each other... between dramatic and ironic tones.

*EM+* is a project that combines the choreographic practices of Emanuele Rosa and Maria Focaraccio. The works of *EM+* have won several awards and have been presented at numerous festivals in Italy and internationally (Spain, Portugal, France and Greece). In 2023, Emanuele and Maria were selected by Torino Danza and Interplay Festival for the Visiting section of the European project *Big Pulse*, as part of the *Tanec Praha Festival*, Prague – June 2023. They are also among the five authors selected by *ResiDance XL* (action of the Anticorpi Network XL).



## THAT'S ALL

World Premiere,  
 Visavi Meets Art  
 Artemis Danza (IT)  
 Davide Tagliavini

18.10.2024  
 — 13.00  
 Gorizia, Castello  
 Salone degli Stati Provinciali

19.10.2024  
 — 11.30  
 Gorizia, Castello  
 Salone degli Stati Provinciali

Guided tour by: E. Uccello

IT *That's all*: è tutto. Può essere una resa, un commiato o l'incipit per un nuovo numero che si appresta a iniziare. In una *wunderkammer* piena di gesti e danze, troviamo stupore e ironia, corpo e voce, suoni e personaggi che appaiono per poi dissolversi. Qui una serie di eventi si presentano e si dileguano facendosi spazio tra loro. Partendo da temi quali la meditazione e l'emersione di parti inconscie, il performer articola l'azione seguendo un flusso e un crescendo ritmico che lo portano a vivere una piccola odissea colma di situazioni inaspettate. Fisicità, cambiamenti di stato e colore innescano un gioco fatto di guizzi e inviti, aperto alla trasformazione e all'imprevedibilità.

Danzatore, performer e coreografo, Davide Tagliavini si forma tra l'Italia e il Belgio. Nel 2024 ha coreografato le opere *L'elisir d'amore*, per il Teatro Regio di Parma e *Tristano e Isotta* per il Teatro Massimo di Palermo, entrambe con la regia di Daniele Menghini. Come performer e danzatore, lavora con Marina Abramović, Monica Casadei / Artemis Danza, Luna Cenere, Gruppo Nanou, Fabio Cherstich, Filippo Andreatta / OHT e altri. Conduce laboratori di danza rivolti a persone con disabilità collaborando, tra gli altri, con CCN / Aterballetto. È assistente al progetto Genealogia, vincitore nel 2021 del premio *Danza&Danza*.

By: Davide Tagliavini  
 Sound design: Emanuele Nanni  
 Artistic advising: Anna Albertarelli,  
 Monica Barone, Rosa Maria Rizzi  
 Co-production: ArtistiAssociati - Centro  
 di Produzione Teatrale (IT)  
 Supported by: Ministero della Cultura (IT),  
 Regione Emilia-Romagna - Assessorato  
 alla Cultura (IT)  
 Duration: 25 min

SI *That's all*: to je vse. Lahko je to znak za predajo, za slovo ali za uvod v novo predstavo, ki se bo začela. V tem *wunderkammerju* (kabinet čudes), polnem kretenj in plesov, najdemo začudenje in ironijo, telo in glas, zvoke in like, ki se pojavijo in se nato razblinijo. Tu se vrsta dogodkov prikaže in izgine ter si tako en drugemu naredijo prostor med seboj. Izhajajoč iz tem, kot sta meditacija in pojav nezavednih delov, izvajalec artikulira dogajanje po ritmičnem toku in crescendo, ki ga vodita v izkušnjo male odisejade, polne nepričakovanih situacij. Telesnost, spremembe v stanju in barvah sprožijo igro prebliskov in povabil, odprto za preobrazbo in nepredvidljivost.

Plesalec, performer in koreograf Davide Tagliavini se je izobraževal v Italiji in v Belgiji. Leta 2024 je koreografiral operi *L'elisir d'amore* za Teatro Regio v Parma ter *Tristano e Isotta* za Teatro Massimo v Palermo, obe predstavi je režiral Daniele Menghini. Kot performer in plesalec sodeluje z Marina Abramović, Monica Casadei / Artemis Danza, Luna Cenere, Gruppo Nanou, Fabiem Cherstichom, Filippom Andreatto / OHT in drugimi. Vodi plesne delavnice namenjene invalidom, pri čemer med drugimi sodeluje tudi s CCN / Aterballetto. Je asistent pri projektu Genealogia, dobitnik nagrade *Danza&Danza* leta 2021.

EN *That's all*. It can be a sign of surrender, a parting word or the incipit of a new performance that is about to begin. In a *wunderkammer* full of gestures and dances, we find astonishment and irony, body and voice, sounds and characters that appear only to dissolve. A series of events arise and fade away, making space for each other. Starting from themes such as meditation and the resurfacing of unconscious parts, the performer acts according to a rhythmic flow and crescendo that lead him to live a small odyssey full of unexpected situations. Physicality, changes of state and colour trigger a game of flashes and invitations, open to transformation and unpredictability.

Dancer, performer and choreographer, Davide Tagliavini trained in Italy and Belgium. In 2024 he choreographed the operas *L'elisir d'amore* for the Teatro Regio in Parma and *Tristano e Isotta* for the Teatro Massimo in Palermo, both directed by Daniele Menghini. As a performer and dancer, he has worked with Marina Abramović, Monica Casadei / Artemis Danza, Luna Cenere, Gruppo Nanou, Fabio Cherstich, Filippo Andreatta / OHT and others. He leads dance workshops for people with disabilities, collaborating with CCN / Aterballetto, among others. He is assistant to the Genealogy project, winner of the *Danza&Danza award* in 2021.

# Visavi Workshop

## DANCING OUTDOOR

Valerio Longo –  
Balletto di Roma (IT)

## STOP & GO!

Silvia Gribaudo,  
Andrea Rampazzo  
aSMUG

IT La possibilità di partecipare ad un workshop è una preziosa occasione formativa offerta dal *Visavi Gorizia Dance Festival* per coinvolgere la cittadinanza e renderla protagonista. Anche in questa quinta edizione sono stati programmati due workshop gratuiti: uno rivolto principalmente a giovani danzatori, l'altro rivolto a tutti coloro che vogliono sperimentare con ironia e leggerezza un nuovo dialogo con il proprio corpo.

### Dancing Outdoor

Età minima 16 anni. Massimo 20 partecipanti.  
È richiesta una formazione di base.

### Stop & Go!

Età minima 16 anni. Massimo 20 partecipanti.  
Non è richiesta alcuna esperienza.

SI Možnost udeležbe na delavnicah je dragocena priložnost za izobraževanje, ki jo ponuja plesni festival *Visavi Gorizia Dance Festival*, da bi vključili prebivalce in, da bi ti postali protagonisti. Tudi v tokratni peti izvedbi festivala sta predvideni dve brezplačni delavnici: ena je namenjena predvsem mladim plesalcem, druga pa vsem tistim, ki si želijo eksperimentirati z ironijo in lahkotnostjo nek nov dialog z lastnim telesom.

### Dancing Outdoor

Minimalna starost 16 let. Največ 20 udeležencev.  
Potrebno je opravljeno osnovno izobraževanje.

### Stop & Go!

Minimalna starost 16 let. Največ 20 udeležencev.  
Izkušnje niso potrebne.

EN This workshop is a valuable training opportunity offered by the *Visavi Gorizia Dance Festival* to involve the citizens and make them protagonists. The fifth edition of the festival once again offers two free workshops: the first one is mainly aimed at young dancers, the second one is for all those who want to experiment a new dialogue with their own body, with irony and lightness.

### Dancing Outdoor

Minimum age: 16 y.o. Max 20 participants.  
Basic training is required.

### Stop & Go!

Minimum age: 16 y.o. Max 20 participants.  
No previous experience is required.



## DANCING OUTDOOR

*Visavi Workshop*  
Valerio Longo – Balletto  
di Roma (IT)

17.10.2024, 18.10.2024  
— 16.30  
Gorizia, Kulturni Center  
Loize Bratuž

Minimum age: 16 y.o. Max 20 participants.  
Basic training is required.

IT Dopo l'entusiasmo suscitato nelle passate edizioni, quest'anno il *Visavi Workshop* con Valerio Longo propone un incontro-seminario che si svolgerà nell'arco di due giorni. L'intento è la realizzazione di una breve coreografia da proporre poi in formato site-specific: i giovani partecipanti potranno esibirsi davanti ad un pubblico in un luogo inedito, così da poter avere un immediato riscontro performativo. Attraverso una ricerca personale dell'utilizzo dello spazio e nella gestione coreografica in luoghi non convenzionali, i ragazzi potranno instaurare un'esperienza diretta con un pubblico visibile sotto ogni aspetto sensoriale. Il workshop varrà come audizione al CAP – corso di avviamento professionale del *Balletto di Roma*.

Valerio Longo, danzatore, coreografo e formatore, nel 2001 entra a far parte della compagnia Aterballetto dove interpreta i ruoli principali dell'intero repertorio della compagnia. Parallelamente all'attività di danzatore avvia, nel 2004, la propria ricerca coreografica, creando opere per importanti compagnie italiane e internazionali. Collabora con la Fondazione Reggio Children (RE) come rappresentante del settore movimento. Dal 2020 è vicedirettore artistico del *Balletto di Roma* e coordinatore del CAP – Corso di Avviamento Professionale, percorso formativo nato all'interno della stessa realtà romana.

SI Po navdušenju v preteklih letih, letos delavnica *Visavi Workshop* z Valeriom Longom ponuja srečanje-seminar, ki bo potekalo dva dni. Namen je ustvariti kratko koreografijo, ki bo nato predstavljena v site-specific formatu: mladi udeleženci bodo lahko nastopili pred občinstvom na nekem izvirnem mestu, tako da bodo lahko dobili takojšnjo povratno informacijo o izvedbi. Skozi osebno raziskovanje o uporabi prostora in koreografskega vodenja na nekonvencionalnih mestih, bodo mladi lahko vzpostavili neposredno izkušnjo z občinstvom, vidnim v vseh čutnih vidikih.

Ta delavnica bo obravnavana kot avdicija za CAP – tečaj strokovnega usposabljanja na *Balletto di Roma*. Valerio Longo, plesalec, koreograf in trener, se je skupini Aterballetto pridružil leta 2001, kjer je bil v glavnih vlogah celotnega repertoarja te skupine. Vzporedno s svojo plesno dejavnostjo, je leta 2004 začel z lastnim koreografskim raziskovanjem, kjer je ustvarjal koreografska dela za pomembne italijanske in mednarodne plesne skupine. Kot predstavnik gibalnega sektorja sodeluje s Fondazione Reggio Children (RE). Od leta 2020 je namestnik umetniškega direktorja na *Balletto di Roma* in koordinator CAP – Corso di Avviamento Professionale, tečaj strokovnega usposabljanja, ki je bil ustvarjen v tem rimskem podjetju.

EN Following the success of previous editions, this year the *Visavi workshop* with Valerio Longo offers a two-day meeting-seminar. The aim is to create a short choreography, which will then be transformed into a site-specific format: the young participants will perform in front of an audience in an unprecedented location and will therefore receive immediate feedback on their performances. Through personal research into the use of space and choreographic management in unconventional locations, the young dancers will be able to establish a direct and sensory experience with an audience. The workshop will be considered as an audition for the CAP – Professional Introduction Course of the *Balletto di Roma*.

Valerio Longo, dancer, choreographer and trainer, joined the Aterballetto company in 2001, where he performed the main roles of the company's entire repertoire. Parallel to his activity as a dancer, in 2004 he started his own choreographic research, creating works for important Italian and international companies. He collaborates with the Reggio Children Foundation (RE) as a representative of the movement area. Since 2020, he has been deputy artistic director of *Balletto di Roma* and coordinator of CAP – Corso di Avviamento Professionale, a training course created within the same Rome-based company.



## STOP & GO!

Visavi Workshop  
aSMUG (SI)  
Silvia Gribaudo,  
Andrea Rampazzo

19.10.2024  
— 10.30  
Gorizia, Kulturni Dom

Minimum age: 16 y.o. Max 20 participants.  
No previous experience is required.

IT Cosa ci spinge a decidere di fermarci o di muoverci? Come possiamo sintonizzarci sul movimento? Che cosa fanno l'impulso, la resistenza, il piacere e la stanchezza al nostro fermarci o muoverci? Come possiamo superare i limiti? Condividendo le pratiche sviluppate per *Amateur Smugglers* (contrabbandieri dilettanti), una performance che esamina il rapporto confine, libertà e appartenenza, ideata da Silvia Gribaudo e Andrea Rampazzo per *En-Knap*, il workshop esplora i principi della fisicità, approfondendo i desideri e le motivazioni che spingono all'azione e guidano la danza. Aperto a tutti. Non è richiesta alcuna esperienza di danza. Massimo 20 partecipanti. Raccomandazioni: età minima di 16 anni, assenza di scarpe e abbigliamento comodo.

Silvia Gribaudo concentra la sua ricerca sull'impatto sociale dei corpi, incentrando il suo linguaggio coreografico sull'elemento comico e sul rapporto tra pubblico e interpreti. Mette in discussione gli stereotipi di genere, le identità femminili e maschili, il concetto di virtuosismo nella danza e nella vita quotidiana, trasgredendo i cliché e le apparenze. Andrea Rampazzo è danzatore e coreografo. Come danzatore ha collaborato con compagnie di danza come la Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza/Monica Casadei e altre. I suoi lavori da coreografo sono stati presentati in vari festival (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento e altri).

Il progetto aSMUG è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO. / Projekt aSMUG financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO. [www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu), [www.euro-go.eu/spf](http://www.euro-go.eu/spf)



SI Kaj nas žene k odločitvi, da se ustavljammo ali gibljemo? Kako se lahko uglasimo z gibanjem? Kakšen vpliv imajo nagon, odpor, užitek in izčrpanost na naše ustavljanje ali gibanje? Kako lahko presežemo meje? Delavnica, na kateri bosta Silvia Gribaudo in Andrea Rampazzo delila prakse, razvite za predstavo *Amateur Smugglers* (amaterski tihotapci), ki sta jo zasnovala za *En-Knap*, raziskuje načela telesnosti ter se pogloblja v želje in vzgibe, ki spodbujajo delovanje in vodijo ples. Odprto za vse. Plesne izkušnje niso potrebne. Največ 20 udeležencev. Priporočila: starejši od 16 let, brez obutve in udobna oblačila.

Silvia Gribaudo svoje raziskovanje osredotoča na družbeni vpliv teles, pri čemer je svoj koreografski jezik osredotočila na komični element ter na odnos med občinstvom in nastopajočimi. Sprašuje se o spolnih stereotipih, ženskih in moških identitetah ter o konceptu virtuosnosti v plesu in vsakdanjem življenju, pri čemer presega klišeje in videze. Andrea Rampazzo je plesalec in koreograf. Kot plesalec je sodeloval s plesnimi skupinami, kot so Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza/Monica Casadei. Kot koreograf je svoja dela predstavil na različnih festivalih (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento).

EN What makes us decide to stop or move? How can we tune into movement? What do impulse, resistance, pleasure and tiredness do to our stopping or moving? How can we overcome our limits? Sharing the practices developed for *Amateur Smugglers*, a performance by Silvia Gribaudo and Andrea Rampazzo for *En-Knap* that examines the relationship between borders, freedom and belonging, this workshop explores the principles of physicality and delves into the desires and motivations that drive action and guide dance. Open to all. No dance experience required. Max. 20 participants. Recommendations: minimum age 16+, no shoes, comfortable clothing.

Silvia Gribaudo specialises in performing arts. She has focused her research on the social impact of bodies, having centred her choreographic language around the comical element, and the relationship between the audience and performers. She has been questioning gender stereotypes, female and male identities, and the concept of virtuosity in dance and daily life, transgressing clichés, and appearances. Andrea Rampazzo is a dancer and choreographer. As dancer, he collaborated with dance companies, such as Compagnia Virgilio Sieni, Francesca Selva, Artemis Danza/Monica Casadei. As a choreographer, his works have been presented at various festivals (Caffeine, Tendance, Corpi in Movimento).

# BIGLIETTI / VSTOPNIC / TICKETS

IT

## Vendita online

Dal 1 ottobre sul sito gorziadancefestival.it

Durante il festival i biglietti saranno in vendita nei teatri un'ora prima dell'inizio degli spettacoli.

**Botteghino del Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Gorizia**  
Corso Italia 11, Gorizia

Prevendita dall'11 al 15 ottobre da lunedì a sabato 15.00 – 19.00

Infopoint dal 16 al 20 ottobre da lunedì a sabato 10.00 – 12.00 16.00 – 19.00

Info e prenotazioni +39 327 0575206 (anche Whatsapp)

**SNG Teatro Nazionale Sloveno Nova Gorica**  
Trg Edvarda Kardelja 5, Nova Gorica

Dal lunedì al venerdì 10.00 – 12.00 15.00 – 18.00 +386 53352247 blagajna@sng-ng.si

## Info

festival@artistiassociatigorizia.it +39 0481 532317

## Prezzi biglietti

**Ingresso spettacoli pomeridiani**  
(All'arme, Deserto tattile, Decisione consapevole, Flights, Visavi Experimental Contest)  
Intero: 8€  
Ridotto\*: 5€

**Ingresso spettacoli serali**  
(Pupo, Walls + We will never give up on love, staubkinder, Selective breeding, Amateur smugglers, Skrik + Weirdo)  
Intero: 12€  
Ridotto\*: 8€

**Ingresso Visavi Meets Art**  
Unico: 5€

**Ingresso Melodia**  
Unico: 4€  
Insegnanti accompagnatori: Gratuito

**Ingresso operatori accreditati presso Area riservata**  
Unico: 2,5€

**Visavi Sharing**  
Evento gratuito

**Visavi Workshop**  
Eventi gratuiti su prenotazione (gorziadancefestival.it)

\*Allievi e insegnanti scuole di danza  
Giovani fino ai 26 anni  
Over 65  
Abbonati alle stagioni teatrali: ArtistiAssociati, Teatro Verdi Gorizia, ERT Fvg, SNG Nova Gorica, Kulturni Dom Gorizia, Kulturni Center Lojze Bratuž Gorizia  
Abbonati Kinemax  
Abbonati APT

SI

## On line prodaja

Od 1. oktober na spletni strani gorziadancefestival.it

V času festivala bodo vstopnice naprodaj v gledališčih eno uro pred začetkom predstav.

**Mestno gledališče Giuseppe Verdi v Gorici**  
Corso Italia 11, Gorizia

Predprodaja od 11. do 15. oktober od ponedeljka do sobote 15.00 – 19.00

Infopoint od 16. do 20. oktober 10.00 – 12.00 16.00 – 19.00

Info in rezervacije +39 327 0575206 (tudi Whatsapp)

**SNG Slovensko Narodno Gledališče Nova Gorica**  
Trg Edvarda Kardelja 5, Nova Gorica

Od ponedeljka do petka 10.00 – 12.00 15.00 – 18.00 +386 53352247 blagajna@sng-ng.si

## Info

festival@artistiassociatigorizia.it +39 0481 532317

## Cene vstopnic

**Popoldanske predstave**  
(All'arme, Deserto tattile, Decisione consapevole, Flights, Visavi Experimental Contest)  
Polna: 8€  
Znižana\*: 5€

**Večerne predstave**  
(Pupo, Walls + We will never give up on love, staubkinder, Selective breeding, Amateur smugglers, Skrik + Weirdo)  
Polna: 12€  
Znižana\*: 8€

**Vstopnina Visavi Meets Art**  
Vstopnica: 5€

**Vstopnina Melodia**  
Vstopnica: 4€  
Učitelji Spremljevalci Prost: vstop

**Vstop z akreditacijami na area riservata**  
Vstopnica: 2,5€

**Visavi Sharing**  
Brezplačni dogodki

**Visavi Workshop**  
Brezplačni dogodki z rezervacijo (gorziadancefestival.it)

\*Učenci in učitelji plesnih šol  
Mladi do 26 let  
Nad 65  
Imetniki gledaliških sezonskih abonmajev: ArtistiAssociati, Teatro Verdi Gorizia, ERT Fvg, SNG Nova Gorica, Kulturni Dom Gorizia, Kulturni Center Lojze Bratuž Gorizia  
Imetniki abonmajev Kinemax  
Imetniki abonmajev APT

EN

## Online sale

From 1<sup>st</sup> October on the website gorziadancefestival.it

During the festival, tickets can be purchased at the theatre box offices one hour before the listed show times.

**Box Office, Giuseppe Verdi City Theatre**  
Corso Italia 11, Gorizia

Pre sale From 11 to 15 October Monday to Saturday 3:00pm – 7:00pm

Infopoint From 16 to 20 October 10:00am – 12:00pm 4:00pm – 7:00pm

Info and booking +39 327 0575206 (also Whatsapp)

**SNG Slovene National Theatre of Nova Gorica**  
Trg Edvarda Kardelja 5, Nova Gorica

Monday to Friday 10:00am – 12:00pm 3:00pm – 6:00pm +386 53352247 blagajna@sng-ng.si

## Info

festival@artistiassociatigorizia.it +39 0481 532317

## Ticket prices

**Afternoon performances**  
(All'arme, Deserto tattile, Decisione consapevole, Flights, Visavi Experimental Contest)  
Full Price: 8€  
Reduced\*: 5€

**Evening performances**  
(Pupo, Walls + We will never give up on love, staubkinder, Selective breeding, Amateur smugglers, Skrik + Weirdo)  
Full Price: 12€  
Reduced\*: 8€

**Visavi Meets Art**  
Single: 5€

**Melodia**  
Single: 4€  
Accompanying teachers: free entry

**Entrance for accredited operators at reserved area**  
Single: 2,5€

**Visavi Sharing**  
Free event

**Visavi Workshop**  
Free events upon registration (gorziadancefestival.it)

\*Dance school students and teachers  
Under 26s  
Over 65s  
Season ticket holders at: ArtistiAssociati, Teatro Verdi Gorizia, ERT Fvg, SNG Nova Gorica, Kulturni Dom Gorizia, Kulturni Center Lojze Bratuž Gorizia  
Kinemax membership  
Card holders  
APT pass holders

## DOVE MANGIARE / KJE JESTI / WHERE TO EAT — GORIZIA

<b>#Paninomania</b> Panini Street Food	Via Della Madonnina Del Fante 7	+39 366 2050833
<b>7340 di Candini Giulia</b> Pranzi veloci	Via Terza Armata 137	+39 388 7536500
<b>Aenigma</b> Caffetteria, enoteca, birreria, pranzi veloci	Via nizza 2	+39 347 0152158
<b>Ai Tre Soldi Goriziani</b> Cucina tradizionale	Corso Italia 38	+39 0481 531956
<b>Al Bakaro</b> Enoteca e taglieri	Piazza della Vittoria 59	+39 0481 090352
<b>Al Chioistro</b> Osteria e trattoria tradizionale	Piazza s. Antonio 10	+39 0481 227207
<b>Al Municipio</b> Pranzi veloci	Via Garibaldi 20	
<b>Al Museo 11</b> Enoteca e taglieri	Borgo castello 11	+39 340 6975415
<b>Al Piròn</b> Cucina del territorio	Via Trieste 15	+39 0481 520513
<b>Al Ponte del Calvario</b> Cucina del territorio	Via Vallone dell'Acqua Piedimonte Località Groina, 2	+39 0481 534428
<b>Al Rap di Ue</b> Osteria e trattoria tradizionale	Via Delle Monache 12	+39 392 2768801
<b>Alla Vecia Maniera</b> Cucina Del Territorio	Via Giovanni Maniacco 2	+39 377 3464452
<b>Atmosfera La Stüa</b> Steak house e cucina contemporanea	Piazza S. Antonio 16	+39 0481 33674
<b>Bar Al Mercato</b> Pranzi veloci	Corso Verdi 24	+39 349 6500858
<b>Bar Aquileia</b> Pranzi veloci	Corso Italia 175	+39 0481 524198
<b>Bar Caffè Bellini</b> Pranzi veloci	Corso Italia 67	+39 346 0870979
<b>Bar Casa Rossa</b> Pranzi veloci	Via E. Cravos 2	+39 0481 530036
<b>Bar Lume</b> Pranzi veloci	Corso Italia 73	
<b>Bar Mazzini 1</b> Pranzi veloci	Via Giuseppe Mazzini 1	
<b>Bar Metroquadro</b> Pranzi veloci	Corso Italia 26	+39 370 3302012
<b>Bar Nino</b> Pranzi veloci	Viale XXIV Maggio 10/A	
<b>Bar Piazzutta</b> Pranzi veloci	Piazza Niccolò Tommaseo 26	+39 320 1326265
<b>Bar Torino</b> Pranzi veloci con cucina	Corso Italia 80	+39 0481 531430
<b>Barcobaleno</b> Pranzi veloci	Via Paolo Diacono 110	+39 0481 30270
<b>Bierkeller</b> Birreria e cucina austriaca	Via Lantieri 4	+39 0481 537891
<b>Blanco Lounge</b> Bar pranzi veloci	Via Mazzini 6/C	+39 350 9659663
<b>Borgo Castello 3</b> Enoteca	Borgo Castello, 3	+39 334 1026177
<b>Caffè al corso</b> Pranzi veloci	Corso Italia 46	+39 328 1992565
<b>Caffè Bondi</b> Pranzi veloci	Piazza Vittoria 56	+39 3911173596
<b>Caffè degli Artisti</b> Pranzi veloci	Via IX Agosto 3	+39 347 4776776
<b>Corner Caffè</b> Pranzi veloci	Corso Verdi 101 Angolo Via Crispi	
<b>Dejà Vú Cafè</b> Pranzi Veloci	Via Rastello 71	+39 380 8639552
<b>Dinoteca</b> Enoteca con cucina romana	Via Guglielmo Oberdan 4/C	+39 328 4211931
<b>Galleria Café</b> Pranzi veloci	Corso Giuseppe Verdi 100	+39 324 5810594
<b>Gelateria Glida</b> Gelateria	Corso Italia 130	
<b>Grand Hotel Entourage</b> Enoteca e taglieri	Piazza S. Antonio 2	+39 0481 1988060
<b>Il Fornaio</b> panificio e pasticceria	Via Garzarolli 195	+39 0481 521522

<b>Il Gelatier</b> Gelateria	Via Francesco Petrarca 3/A	+39 0481 34054
<b>Il Giardino dei vizi Gorizia</b> enoteca e taglieri	Piazza S. Antonio 12/13	+39 347 8216583
<b>Il vostro eden</b> sushi contemporaneo e cocktail	Viale XX Settembre 71	+39 347 3100825
<b>James Pub</b> Pub con cucina	Via Aquileia 41	+39 351 9139793
<b>La Chincaglieria</b> Bottega gastronomica	Via Rastello 60	+39 320 6755285
<b>La Cicchetteria ai giardini</b> Pranzi veloci	Via Francesco Petrarca 1	+39 0481 550695
<b>La Girandola</b> Gelateria	Corso Italia, 76	+39 0481 550058
<b>Madmonkeys</b> Hamburgueria gourmet	Via Diaz 3	+39 347 6842102
<b>Mama Angela</b> Enoteca, birreria, pranzi veloci	Piazza della Vittoria 53/54	+39 0481 091098
<b>Mister Blu</b> Osteria tradizionale, tartine	Via Giovanni Boccaccio 4	+39 335 7075940
<b>Newport</b> Pranzi veloci	Via Trieste 8	+39 0481 520910
<b>Old Wild West</b> Steakhouse	Corso Giuseppe Verdi 74/5	+39 0481 550063
<b>Osteria Ca' Di Pieri</b> Osteria e trattoria tradizionale	Via Antonio Codelli 5	+39 0481 533308
<b>Pasticceria Caffetteria Flair</b> Pasticceria	Piazza della Vittoria 9	+39 0481 533391
<b>Pasticceria Centrale</b> Panificio e pasticceria	Via Giuseppe Garibaldi, 4	+39 0481 530131
<b>Pasticceria L'Oca Golosa</b> Pasticceria	Corso Italia 201	+39 0481 21549 +39 339 8874812
<b>Pizzeria Al Lampione</b> Pizza e cucina romana	Via Silvio Pellico, 7	+39 0481 32780
<b>Pizzeria Mediterraneo</b> Pizza e cucina	Via Brigata Campobasso 2	+39 0481 653578
<b>Pizzeria Peperino</b> Pizza e cucina	Corso Italia, 106	+39 0481 532451
<b>Pizzeria Tarantella</b> Pizza e cucina	Corso Italia, 99	+39 0481 31155
<b>Rebekin Acquolina e Vin...</b> Osteria trattoria tradizionale	Via Carlo De Morelli, 13A	+39 0481 090000
<b>Ristorante al Fogolar</b> Cucina del territorio e specialità carne	Stradone Della Mainizza 256	+39 0481 393174
<b>Ristorante Locanda 101</b> Cucina del territorio e specialità pesce	Corso Italia 145	+39 0481 521112
<b>Ristorante Pizzeria Piccola</b> Ca Pizza e cucina	Via Alviano 52	
<b>Rosani</b> Gelateria	Corso Italia, 56/A	+39 0481 787907
<b>Rosenbar</b> Cucina del territorio, specialità pesce	Via Duca D'Aosta 96	+39 0481 522700
<b>Shi's</b> Cucina Giapponese	Piazza Cesare Battisti 6 Ang. Via Rismondo	+39 331 4077171
<b>Tobacco Inn</b> Birreria steak house e pizza	Via Del Carso 26	+39 0481 520132
<b>Trattoria Alla Luna</b> Cucina mitteleuropea	Via Guglielmo Oberdan 13	+39 0481 530374
<b>Trattoria Da Gianni</b> Cucina del territorio	Via Carlo De Morelli 8/B	+39 0481 534568
<b>Trattoria Gostilna Primožič</b> Cucina del territorio	Viale XX Settembre 134	+39 0481 82117
<b>Trattoria Turri</b> Cucina del territorio	Piazza Sant'Andrea 11	+39 0481 21856
<b>Tunnel Food And Drink</b> Paninoteca e cucina balcanica	Via Giorgio Bombi, 6/A	+39 0481 091361 +39 392 6251777
<b>Vecia Gorizia</b> Cucina del territorio	Via S. Giovanni 14	+39 0481 32424
<b>Wiener Haus</b> Birreria con cucina austriaca	Via Cesare Battisti 9	+39 0481 538675

## DOVE MANGIARE / KJE JESTI / WHERE TO EAT — NOVA GORICA

<b>Gostilna Bric</b>	Miren 120, Miren	00386 53954420
<b>Gostilna Bužinel</b>	Plešivo 37 A, Dobrovo V Brdih	00386 31671705
<b>Gostilna In Penzion Winkler Lokve</b>	Lokve, 36 / Trnovo Pri Gorici	00386 53074037
<b>Gostilna Makorič</b>	Orehovlje 31, Miren	00386 53054394
<b>Gostilnica Mandrija</b>	Ajševica 81, Nova Gorica	00386 41752584
<b>Gostilna Metulj</b>	Cankarjeva Ulica 60	00386 53021936
<b>Gostilna Pri Hrastu</b>	Kromberška Cesta 2	00386 53027210
<b>Gostilna Pri Olgi</b>	Vitovlje 73a, Šempas	00386 53088779
<b>Gostilna Štirna</b>	Opatje Stelo, 42 – Miren	00386 53985590
<b>Gostilna Tabor</b>	Vojščica 44, Kostanjevica Na Krasu	00386 53080613
<b>Gostilna Termika</b>	Camp Park Lijak, Ozeljan 6/A – Šempas	00386 53088557
<b>Gostilna Winkler</b>	Lokve 36, Trnovo Pri Gorici	00386 41683600
<b>Okrepčevalnica Pri Marjotu</b>	Gonjače 28c, Kojsko	00386 53041029
<b>Okrepčevalnica Sabotin Park Miru</b>	Šmaver 2, Solkan	00386 31656603
<b>Ošterija Branik</b>	Branik 79a, Branik	00386 53057606
<b>Ošterija Žogica</b>	Soška Cesta 52, Solkan	00386 53005240
<b>Pizzerija Frnažar</b>	Miren 222b, Miren	00386 41762411
<b>Restavracija Gurman</b>	Ulica Gradnikove Brigade 51	00386 53021941
<b>Restavracija Pikel</b>	Vipavska Cesta 94, Rožna Dolina	00386 53334523
<b>Restavracija Primula</b>	Soška Cesta 40, Solkan	00386 53300000

## STAFF

<u>Artistic director</u> Walter Mramor	<u>Press office</u> Martina Apollonio	<u>Technical director</u> Giancarlo Schilter
<u>Project coordination</u> Sara Pastorcich Paolo Sordini	<u>Ticket office</u> Roberta Grendene	<u>Technical staff</u> Matteo Clemente Piero Furlan Fabrizio Tausani Raffaele D'Alesio Luca Parise Mattia Romanut Alberto Antonel Eva Bruno Luca Citta Enrico Del Favero Cristina Pristavec Maurizio Tell
<u>Management</u> Tatiana Castellan	<u>Communication and documentation</u> Puntozero soc. coop Ruben Vuaran Valentino Gallai	<u>Cover photo</u> Marino Capitanio
<u>Organisation</u> Chiara Cardinali	<u>Communication</u> Marina Rosso	<u>Graphic design</u> Designwork
<u>Organisational office</u> Gabriella De Santis Graziella Visintin Maria Chiozza	<u>Audience development</u> Barbara Lui	
<u>Accounting office</u> Monica Pinatti	<u>Translators and interpreters</u> Claudia Ferigo Petra Korošec Peter Szabo	
<u>International relations</u> Dominique Martin		

In collaborazione con Camera regionale del commercio e dell'industria di Nova Gorica (Območno obrtno-podjetniška zbornica Nova Gorica – Skupaj močnejši).  
/V sodelovanju z Območno obrtno-podjetniško zbornico Nova Gorica – Skupaj močnejši.  
/ In collaboration with the Regional Chamber of Commerce and Industry of Nova Gorica (Območno obrtno-podjetniška zbornica Nova Gorica – Skupaj močnejši).

# PARTNERS

A project by



In partnership with



With the support of



In collaboration with



GO! 2025  
NOVA GORIZIA  
GORIZIA

Evropska prestolnica kulture  
Capitale europea della cultura  
European Capital of Culture

Uradni program  
Programma ufficiale  
Official programme